

Հոյոս երկրօրէանս Վնեւորդիկ Սան Լէո-
նարտ արահին մէջ տեղի ունեցաւ Հայ-
ական վաւարարական ժապաւններու
ուղարարութիւն մը. առաջինը երտանգ
մարիկեանի պոքոն է Խորտը ջուրի մօտին,
սի երկրորդը՝ Ա. Փէլէշեանի «Զորս ե-
անակները» :

ԹՈՂ ՄԵՐ
ԲԱՐԵԿԱՄԱԿԱՆ
ՁԱՅՆԸ ԼՍՈՒԻ

ՄԱՏԵՆԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ
Հայաստան տարալեզուով
սովագիր գիրքերու
Հեղինակ. - Ա. Հ. ԳՐԱՏԱՇԵԱՆ
Հրատարակութիւն. «Ռուբէն Սեւակ»
Մշակութային Հիմնարկի:
Փարիզ, 1987

ՏԱՐԵԿԱՆ ՃԱՇ

ՆԵՐԿԱՅ ՄԸ

Գերբանուհայ նախակազմի

Հանդէպ մը որուն նման չատ չատերու
ստին կ'արձագանդէ սիւիւքահայ մա-
ւրը ամէն օր, սակայն Հոս բացառիկ
հետորոշին ստեղծեց, քանի որ առա-
ջ անգամ ըլլալով Հայ մանուկներ բնի
միայն Հայերէն կ'երգէին ու կ'արտա-

Այդի Տիգրիս Արեւմտեան ի կողմերէն,
Երբ Անիէն կողմերէն,
Տարբ. Անիէն կողմէն,
Վարդի, խմածուիւն է իրենց գաւառը
Արեւիկէ,
Արեւմտեան,
Եւ քաղաքական թուրք պարագաները,
ցաւով կը ծանոցանան իրենց ամուսնուն,
Հոր, ձեռն - Հոր, պապին Եւ աղապանին՝
Արեւիկէ, ԽՊԻՐԻՆԱՅԻ՝
ժամէն, որ պատահեցաւ. Յունիս 2-ին, 92
տարեկանին:
Յուշարկարութիւնը կը կատարուի,
Երկուշաբթի, Յունիս 6, ժամը 15-45-ին
Շաբաթի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկե-
ղեցիէն:
Մասնագ. շտապօգնութիւն կը խնայուի
ներկայիս իրրոյ այդ օրնաւով:

ՅԱՄԱԿՈՒԹԻՒՆ

Մէն - ժերմի Կապույտ Սալի Զ. Եանթ
ժամանակի ընկերակիցները խորին ցա-
ւակցութիւններ կը ցայտնան ընկերակի-
ցիներէն: Տէր - Վարդանանի, գաւառ-
ներուն Եւ քաղաքներուն ու համայն քա-
ղաքներուն պարագաներ իրենց ամու-
սնուն, Հոր եւ ձեռն - Հոր՝ Գաւթը Տէր -
Վարդանանի ժամանակ առիթն:

ՇՈՐԱՎԱԿԱՆ

Ամուսնիկ Վարդան Ս. իւր եկեղեցի -
այ Նուորթուրմիսի շորահայտը -
Քեանթ ստացած է՝ Անդրանիկ Քելիկեանի
ժառանգութիւն, փոխան ծաղիկի - Տէր
Եւ Տիգրիս ժերմի Սուրբեան, Տէր Եւ Տի-
գրիս Վարդան Մանկասարան, Մանկա-
սարան երջայնիկ 500-ական ծր., Տէր
Եւ Տիգրիս երջայնիկ Գալաֆան 200 ծր.,
Տիգրիս Մարտի Արեւմտեան 200 ծր.,
Պր. Արեւմտեան իւրեանց թաղուի Ապրի-
լիսի ժամանակ քաղաքներէն առիթն 300
փրօքը:

Հայ Աղաւթաւոր ընկերակցութիւնը
Շորահայտութեամբ ստացած է հետեւ -
եւ իւր շորահայտութիւնները. - Պր. Թոյն
Մարկեան 5000 ծր., Պր. Զաւէն Արեւ-
մտեան 300 ծր. Տիգրիս Վիսնայի Գա-
լաֆանի ժառանգութիւն, Տէր Եւ Տի-
գրիս փէր Բըրեւիլի՝ ծերանոցներուն
համար 200 ծր. Եւ Պր. Փոյ Մովսէսեան
200 ծր.:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Partielle: No 55935

ԵՐԿԻՐ ԵՒ ՄՇԱԿՈՅԹ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ ORGANISATION TERRE ET CULTURE

CAMPAGNE D'ÉTÉ 1988

ԱՄՍՈՒՆԱՅԻՆ ՈՒՂԵԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ

- Restauration d'Edifices
- Aménagement de terres agricoles
- Exploration et Documentation
- Loisirs

VILLEGIATURE à KESSAB

ՕՐԱՓՈԽՈՒԹԻՒՆ ՔԵՍԱՊԻ ՄԷՋ

Pour la première fois, cette année, l'Organisation vous propose de
vivre vos vacances d'été en famille en milieu rural arménien dans
un site exceptionnel

Առաջին անգամ ըլլալով, այս տարի, կազմակերպութիւնը կ'առա-
ջարկէ ձեր ամառային օգտիտիւնները անցընել քաղաքէն հայ
գիւղական ժիւղակայի մէջ:

Venez découvrir le charme d'Alep, de Kessab
et le message historique de Deir Ez Zor (Syrie)

— Places limitées —

Pour tous renseignements et inscriptions téléphoner au :
(1) 43 40 86 02 -- (1) 43 31 14 18 -- (1) 47 02 99 45 -- (1) 40 72 72 40

ՅՐԱՆԱՆԱՅԻ ԳՐԱՆԵՐՈՒ ԸՆԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՄԱՐՊՈՒՄ Զ.

ԶՐՈՑՑ

ՎԱՀԱԳՆ ԳԻՐԳՐԵԱՆԻ

ՀԵՏ

(Արմաշկայի, Հայաստանի Գրողներու
Միութեան Բարուրայ)

Կրթ.

ՆՈՐԷ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՐԶԱԿԻ ՄԷՋ
Կը ժամանակին

ԱՐԳԻ ԹՈՒՆՅԱՆ
ԶՈՒՂԱՎԱԿԱՆ

Կերակի, Յունիս 12, ժամը 17-ին
Հ.Բ.Բ.Մ. - Այլ Մանկական սրահ:
118, rue de Courcelles - Paris 17e
Մուտքը ազատ է:

ՕՐԱՓՈԽՈՒԹԻՒՆ ԿԱՅԱՆ

ՀԱՅ ԿԱՐՄԻՐ ԽԱՅԻ

ՄԱՆԿԱՆՑ ԲՈՅՆԷ

Այս ամառ կը քաղաքի Յունիս 9-ին
ամէն տարեկի հայտնակներուն հա-
մար ՅՈՒՂԱՎԱԿԱՆ ԵՒ ՕՐԱՆՏԱՆՈՒՄ
ընդունուի:

Մանուկներ կ'ընդունուին ժիւղի
ընկերակցութեամբ իրենց ծնողներուն
Սենտիանիկը ապահովուի համար՝
Հեռանայնիկ. - 39 - 85 - 36 - 53
Կամ՝ (16) 31 - 21 - 77 - 63

Հայկազարութեամբ՝

ԻՍԻՒՒ ՀԱՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑՈՒԹՅՈՒՆ

Կազմակերպութեամբ՝

ԵՐԱՐԱԿԱՆ ՄԱՐՄԻՐ

ՈՒՍՈՒՆԱՅԻՆ ԿԱԶՄԻ

ՏԱՐԵՎԵՐԻՉԻ

ՀԱՆԳԻՍՈՒԹԻՒՆ

Կերակի օր, Յունիս 12-ին, ժամը ճիշդ
15-ին, իւրի շորահայտը Եւ Քալի մէջ զիւր
է ալ փոխելէն առաջին մէջ:

25 Այլուի Կիւրպի Գիւրպի
ժամանակութեամբ տեղի քան 100 աշա-
կերս - աշակերտութիւնը: Երկու պա-
րով, արտասանութեամբ ու նուագով:

GRAND DINER OFFICIEL

en l'honneur de
Monseigneur KUDE NAKACHIAN

à l'occasion de sa nomination de Délégué du Catholiques
avec Élévation à la dignité d'Archevêque
et à sa réception au grade de chevalier
dans l'Ordre de la Légion d'Honneur

le Mardi 14 Juin à 20 heures 30
Hôtel Concorde Lafayette

Réservations à l'église arménienne — tél: 43 59 67 03

ՅՈՒՆԵՏԵՐ

ԿԱՐՈՑ ԽԱՅԻ ԱՅԻՆ Պաւս - Գալաֆ
Եւ Արեւմտեան Քաղաքի ժամանակ
ընդունուի Գալաֆի կը քաղաքի կը քաղաքի
ընկերակցութեամբ, Յունիս 6, երկուշաբթի,
ժամը 20-30-ին:

Centre Culturel Robert Lavergne
rue Robert Lavergne, Asnières



ԿԱՐՈՑ ԽԱՅԻ

ՓԱՐԻՐԻ ՄԱՐԿԱՆԻՐ
ԳՐԱՆԵՐՈՒՄ ԵՒ ՕՐԱՆՏԱՆՈՒՄ

ՄԵՇ «ՔԵՐՄԵՍ»

Կերակի, Յունիս 12, ժամը 14-ին:

Collège arménien Samuel Moorat
26, rue Troyon, Sèvres
Métro: Pont de Sèvres

- Գեղարուեստական բաժնի աշակերտ-
ներու կողմէ:

- Սաղիք ... Կուրքի:

- Ծիւղի պիւֆէ:

YAN'S CLUB

TOURNOI DE TENNIS

Le Yan's Club organise
les 2 et 3 Juillet
un grand tournoi de tennis sur les
terrains du parc du Tremblay
à Champigny

1000 F au vainqueur

400 F au finaliste

200 F aux demi-finalistes

Inscriptions par courrier au Yan's
Club, avec un chèque de participa-
tion de 120 F, avant le 14 juin
(places limitées à 64 joueurs)

YAN'S CLUB

5, avenue Reille - 75014 PARIS
tél: 45 89 20 48

ՆԱԿՏ ՈՒՆԵՆԱԼ

Մարտի Կապույտ Սալի Անիս Սալի
ժամանակի ծնունդի Յունիս 25-ին:

voyages en Arménie

— 1988 —

1) Par vols réguliers Air France Paris-Moscou-Paris

1 NUIT A L'ALLER A MOSCOU — 13 NUITS A EREVAN
RETOUR EREVAN/MOSCOU PARIS EN TRANSIT DIRECT

- DU 08 AU 22 JUILLET
- DU 22 JUILLET AU 05 AOUT
- DU 30 SEPTEMBRE AU 14 OCTOBRE
- DU 14 AU 28 OCTOBRE

2) Par vols directs Charters Paris-Erevan-Paris

- DU 05 AU 19 AOUT
- DU 19 AOUT AU 02 SEPTEMBRE
- DU 02 AU 16 SEPTEMBRE
- DU 16 AU 30 SEPTEMBRE

Prix Paris-Paris par personne F. 7850
POUR LES DEUX TYPES DE VOYAGES

Nos voyages culturels Arménie - Géorgie

— DU 13 AU 27 AOUT
SOUS LA CONDUITE DU PASTEUR RENE LEONIAN
— DU 19 AOUT AU 04 SEPTEMBRE
SOUS LA CONDUITE DE CLAUDE MUTAFIAN
— DU 09 AU 28 JUILLET
— DU 03 AU 22 SEPTEMBRE
SOUS LA CONDUITE DE BERNARD OUTTIER

LES PROGRAMES DÉTAILLÉS SOUHAITES
VOUS SERONT ENVOYÉS SUR SIMPLE DEMANDE
RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

Sonia COUMRYANTZ
OPTIMA TOURS
12, rue Vignon
75009 PARIS
Tél. 47 - 42 - 10 - 35

Varoujan SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES
48, Cours de la Liberté
69003 LYON
Tél. 78 - 60 - 13 - 66

Levon BAGHDASSARIAN
SABERATOURS
31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
Tél. 42 - 61 - 51 - 13

Jacques CHELEKIAN
JACK INTER c/o WASTEELS
87, La Canebière
13001 Marseille
Tél. 91 - 03 - 16 - 28
91 - 95 - 90 - 12

Lic. A 130

Տեսակցեցաւ:
Լ. Թ.

Matr.: N° 55035

(Ծար - Ա. Էդմ)

ՀՊՆԵԼԱԳԻՍ

Համը կայ ապագային յարա-
բերությունները հաջորդաբար, իրա-
քանչիւր ազգի զարգացման նկատ-
մամբ: Այդ հաջորդութեամբ հիմն
են բոլոր ազգերը: Հակառակ դարձե-
մբ անոնց մեղքները ու փոխըմբռնու-
մբ զուգարգող զարգացման ընթացքը
անհամապատասխան է ապագայութեան
հետ:

Ճերբախառն անցած են խորհրդային
բոլոր հանրապետություններու և ինքնա-
վար կազմակերպութեան անունական,
մշակութային կարելիութիւնները, առ-
կայ է ազգային ինքնագոյանակութեան օ-
րինակով առ: Ազգերու յետագայ զար-
գացման և միասնական անոնց բարե-
կամութեան բանալին հանրապետութեան
ինքնուրոյնութեան և ընդհանուր պիտա-
կան շահերը համար անոնց պատասխա-
նատուութեան միասնական է: Սա է մեր
ուճարը և ինչպէս ամբողջ երկրին, այն-
պէս ալ իւրաքանչիւր առանձին ազգի
բարաւասման երաշխեքը:

Ազգակեցողութեամբ և կերպով հե-
ռու գտնուող անկերտութեամբ կա-
ռուցարարական պարտականութիւններու
առաւելագոյն յանձնումը իրովն կը
փերսրէին մեր ազգային պատգամա-
նութեան և ինքնագոյանակութեան բոլոր ձեւե-
րուն: Այստեղ կը ստանալով խորհրդ-
րային Միութեան Սահմանադրութեան
դրոյթները և խորհրդային օրէնքներու
անկեղ կատարումը, որոնք կ'ընդհանու-
րեն ինքնավար հանրապետութիւններու
և ինքնավար մարզերու կառուցու-
մանը:

Հարկ է հոգ տանել, որ կրնայ պիտա-
կան և տարբերակին կազմակերպութեան
շունչեղ ազգերը ունենան իրենց պա-
շտօններու, արտադրման ու քաղաք-
ման մէջ հանրապետութիւնները:

Վերջապէս Միութեան Համայն -
վար կուսակցութեան կենտրոնը կը դառն
որ ազգային յարաբերութիւններու
մէջ ծագող հարցերը պէտք է լուծուին
իւրեք ժողովրդագրական հիմքերու վրայ,
փերսրակազմական պոլիտիկայի, բաւական է օրի-
նակներուն մէջ:

Տարբ. և Տիկին Գրիգոր Սիմոնի և
զուգակները, Յիւր. Տիկին Գրիգոր Սիմոնի
զուգակները, Այրի Տիկին Վահան Գրիգոր-
սիմոնի և զուգակները կը խոստա-
րեն հոգեհանգիստեան պատճառ իր կտորա-
քի կ'երթան, Յունիս 12, Փարիզի Ս. Յով-
հաննէս - Մարտի Եկեղեցին իրենց մօր,
մեծ - մօր, քրոջ և մարդրոջ:

ԱՅՐԻ ՏԻԿԻՆ
ԼԵՒՈՒՆ, ԽՐԻՍՏԻԱՆ
(Մեծ) Արմենիայի Եպարքիանոսի
մասնաժողովարարները առթիւ:
Ի գեղարուեստի ոգրացեալին յիշատակը
յարգողներուն:

ՄԱՐԿԵՐԻՆ

ՀԱՅԻՒՆԻ ՄԻՈՒՆԵՆ ՎԱՐՄԱՐԱՆԻ

Հայիկ Ս. Գրիգոր Լուսաւորէ: Եկե-
ղեցու հոգաբարձութիւնը և իրարէ
վարձարարի ուսուցչական կարգը կը հը-
րաբերեն մեր յանգիստ գտնուող, վարձար-
արի մատակրել շահելին, որ անի պի-
տք ունենայ՝ Կիրակի, Յունիս 12, մամը
14-30-ին, կեղեցիկ քարէ:
Ս. Ս. Կարապետ

Ճոխ յայտարար պարտատուած աշ-
կերպներու կողմէ:
Հանգիստ վերջէ՝ հիւրասիրութիւն՝ ա-
շակերտներու: Ճոխներուն կողմէ:
Մուտքը ազատ է:



ԿԱՊՈՏ ԽՈՋ
ՓԱՐԻՅԻ ՄԱՐԱՆՅԻՆԻ
ԴՊՐՈՅԻ ԵՆԸՆԱՆՈՒՄԻ

ՄԵՏ - ՔԵՐՄԵՆ

Կիրակի, Յունիս 12, մամը 14-ին:
Collège arménien Samuel Moorat
26, rue Troyon, Sèvres
Métro: Pont de Sèvres

- Գեղարուեստական բանին աշակեր-
տներու կողմէ:
- Խաղեր... նուէրներ:
- Ճոխ պիտէ:

Imprimé sur les Presses du Journal «Hatch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Peritale: No 59535

UNION GENERALE ARMÉNIENNE DE BIENFAISANCE
U.G.A.B. - Marseille

DINER DANSANT

Samedi 11 Juin à 20 heures

dans les Salons de l'Hôtel CONCORDE PALM - BEACH
Promenade de la Corniche

Reservations:

M^{me} Melkonian : 91. 77. 62. 29
M^{me} Kouyoumdjian : 91. 76. 10. 17
M^{me} Attouyan : 91. 47. 61. 29

Հայ Աղիւստախնամ Ընկերակցութիւն

ՏԱՐԵԿԱՆ
ՄԵՏ
ԴԱՆԾՏԱՆԶԱՆԳԻՄ

Կիրակի, Յունիս 26, մամը 11-է մինչեւ 22
Մոնթմորանսի Հանգիստին Տան դարսասանին մէջ
44-50, avenue Charles de Gaulle, 95160 — Montmorency
Tél.: 39. 83. 20. 67

- Արեւեան և երգչական շաշար ապագայութեան,
- Վիճակաւորութեան մեծ պարկերկերով,
- Ընտանեան հանգիստ և ջերմ միջոցաւ,
- Գեղարուեստական ճոխ յայտարար մասնակցութեան՝

Մարքէն ԵՄԻՍԿԱՆ ԼԵՒՈՒՆ ՎԱՐՄԱՐԱՆԻ

Անոնց օրէնքները և իր երկի՝ Մարտիկի պիտի ուղարկեն հանգիստ
Մուտքը ազատ է:

Սեպտեմբերի ապագային: Համար հեռաձայնի: Ալգեստայանի
գրասանակը ամէն օր մամը 10է 18: Հեռաձայն՝ 48 78 02 90:

Մոնթմորանսի երկրորդ համար —

Gare du Nord — descendre à Enghein - les - Bains

Prendre l'autobus 612 ou 613 et descendre à l'arrêt Grosly.

URGENT
RECHERCHONS

Dame de compagnie sachant cuisiner
près dame âgée arménienne nuit-jour
pour accompagner vacances à dater
du 12 juin
tél: 46 24 80 81

CEREMONIE DU SOUVENIR
DES FUSILLES DU MONT-VALERIE

le 11 juin 1988

A l'invitation du Comité national du
Souvernir, l'Amicale des Anciens Rési-
stants arméniens vous appelle à participer
nombreux à la cérémonie d'hommage à la
mémoire des martyrs français et immigrés,
dont de nombreux résistants compatriotes
tombés sous les balles nazies.

Le génocide arménien de 1915, il y a
plus de 70 ans n'a pas obtenu à ce jour
la reconnaissance des Nations Unies et les
massacres des Arméniens d'Azerbaïdjan
en février dernier constituent une récidive
criminelle et un défi à la conscience des
peuples.

Ces atrocités contre des Arméniens vi-
vants sur leurs terres ancestrales alors que
l'on fait l'apologie de la Paix, nous font
un devoir impérieux de condamner
AUSLI, par notre participation à cette
manifestation du Souvenir, le renouvelle-
ment des persécutions et des crimes contre
l'Homme.

Pour vous rendre au Mont-Valérien:
Paris, Place de la République, angle rue
de Turbigo et rue du Temple, par cars
militaires, à 13 heures SAMEDI 11 JUIN.

ԿԷԼ
ԱՍՏԻՐԿ

Յունիս 12, Կիրակի, առաւօտեան մամը
10-ին, ԿԷԼԻՔ ՍԷՆ - Քիշտոր մարտի
մէջ, պատարագ կը մատուցուի:
Կը պատարագէ և կը քարոզէ՝ հոգեւոր
հոգի:

ՀԱՅԻՒՆ ԱՐՄԵՆԻԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆԻ
Գաղաքային երկեղեցութիւնը կը կա-
տարուի ԿԷԼԻՔ զարգաց գաւին կողմէ:

ECOLE MIXTE
TEBROTZASSERE

RENTREE SCOLAIRE 1988-1989

Les inscriptions sont ouvertes depuis
le 1er Juin

Maternelle: 3 niveaux
Primaire: CP CEI CE2
(sans contrat d'état)
CM1 et CM2
Secondaire: 6^{ème} et 5^{ème}.

Programme officiel de l'Education
Nationale.

Cours de langue, d'histoire et de
civilisation arméniennes.

— Ramassage scolaire — Cantine —

TEBROTZASSERE:

1, bd. du Nord, 93340 Le Raincy
Tél.: 43 - 48 - 61 - 72

LA SECTION DE CHAVILLE
DE LA CROIX BLEUE
organise, le DIMANCHE 26 JUIN,
une journée

"Guinguettes et Canotiers"

Embarquement pour la croisière
METUN — St. MAMMES

Déjeuner
Visite du château de Vaux-le-Vicomte
Retour sur Paris en fin d'après-midi

Pour la somme de:
380 F PAR PERSONNE

Pour tous renseignements et inscriptions
téléphoner à:

Mae Kultecheyan Claudine
tel: 47 50 60 73

Mme Chidoayan Marie
tel: 47 50 85 29
Dernier délai 15 juin

ASSOCIATION
POUR LA CONSTRUCTION
ET L'ADMINISTRATION
DE L'ÉCOLE ARMÉNIENNE
D'ISSY-LES-MOULINEAUX
48, rue Barbès
92130 — Issy-les-Moulineaux

COMMUNIQUE

L'Association pour la construction et
l'Administration de l'école arménienne
d'Issy-les-Moulineaux informe la commu-
nauté arménienne que:

1 — Le nouveau permis de construire
a été obtenu le 25 / 01 / 1988 et per-
met d'utiliser l'ensemble de la surface
constructible.

2 — Le nouveau bail emphytéotique a été
signé le 25 / 02 / 1988 entre la mu-
nicipalité d'Issy-les-Moulineaux, l'Eglise
apostolique arménienne et l'associa-
tion pour la construction.

Ce bail, octroyé par Monsieur Santini
à la demande de l'Association permit
un délai plus long pour terminer les
travaux.

3 — Les premiers travaux ont débuté en
1987, comblement de carrière, démo-
lition d'un pavillon et de garages
existants sur le terrain, aplanissement
du terrain et clôture en 1988.

4 — La collecte de fonds, momentanément
interrompue doit pouvoir reprendre
en octobre 1988 avec l'amélioration
des conditions économiques locales.

5 — La construction de l'école proprement
dite pour laquelle l'association béné-
ficie de l'aide constante des munici-
palités d'Issy-les-Moulineaux (repré-
sentée par Monsieur André SANTINI) et
de Clamart (représentée par Mon-
sieur Jean-Pierre FOUCHER) devrait
débuter en octobre 1988.

La communauté arménienne de Paris
et de ses environs connaît les difficultés
actuelles de ses écoles et sait aussi que sans
école nous ne pourrions survivre.

Pour cette école qui sera au cœur de la
communauté arménienne d'Issy, selon
notre souhait, l'école de tous, l'association
pour la construction aura besoin de la
participation de chaque foyer et de chaque
Arménien.

Le Yan's Club organise le 19 juin

UN GRAND
RALLYE
CHAMPÊTRE

Venez nombreux
en famille ou entre amis

Départ devant les locaux du Yan's Club
à 9 h 30 précises

Participation au rallye 80 F par pers.
Participation au repas
joueurs 80 F non joueurs 120 F

YAN'S CLUB

5, ave. Reille — 75014 Paris
tél: 43 89 20 48

Հովանաւորութեամբ
ԻՍԻՒԻ ՀԱՅ ԱՐՄԵՆԻԱՆԻ ԵՄԻՍԿԱՆ

Կազմակերպութեամբ
ԵՄԻՍԿԱՆ ՄԱՐՄԱՐԱՆԻ

ՌԵՍԻՏԱՆՏԱՆ ԿԱՍԻՒ

ՏԱՐԵԿԱՆԻ

ՀԱՆՏԻՍՈՒԹԻՒՆ

Կիրակի օր, Յունիս 12-ին, մամը մինչ
15-ին, Իսիկ Նորակառուց Փայտի և ԿԷԼ
և ԿԷԼ Կանդիէ քարէն մէջ:

25 Ալգիւնի վիճակով Բաւան
մասնակցութեամբ աւելի քան 100 պա-
կերտ — աշակերտներուն: Երկու պա-
րով, արտասանութեամբ ու նուագով:

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԴՊՐՈՅԻ ՀՐԱՄԻՐ

ԿԱՊՈՏ ԽՈՋԻ Գոմիկի հայտարարութեան
համաձայն, ընդհանուր ժողովի կը հը-
րաբերեն արտասանութեան, Երաթի, Յու-
նիս 11, մամը 15-ին ամբարանին հա-
ղաւորները:

Կարեւոր օրակարգ:

Մեր լուսնյակը և Մի քանի օրվա ընթացքում
նկերը ցույց էր ցույց տալիս իրենց չոր
և եղբայր

ՅԱՅՈՒՄ ՄԱՐԿԵՏԻՆԻ
ժամը, որ պատահեց, Յանի Տեմի
Յուրաքանչյուրի միջոցով կը կատարուի
Երկուշաբթի, Յանի 13, ժամը 10-30-ին,
Աշտարակի Մ. Պողոս - Պետրոս եկե-
ղեցին։
Մանկող չստացողները կը խնդրուի
ներկայ իրեն աչք մկատուի։



ԿԼԱՊՏՑ ԽԱՉ
ՓԱՐԻՉԻ ՄԱՐԿԵՏԻՆԻ
ԳՐԱԳՐԱՅԻՆ ՄԱՐԿԵՏԻՆԻ

ՄԵԾ «ԲԵՐՄԵՆ»

Կիրակի, Յանի 12, ժամը 14-ին
Collège arménien Samuel Moorat
26, rue Troyon, Sèvres
Métro : Pont de Sèvres
- Գեղարուհույան լուսնի աշակեր-
տեր, կողմի։
- Պաշտոն... Նուրիսի։
- Զեյնի Կիլիկի։

ԱՄԱՐԱԿԵՐՁԻ
ՀԱՆԳԻՆ
ՇԱԽԻՆ ՄԻՈՐՑԵՆ ՎԱՐՈՒՐԱՆԻ

Շախի Մ. Գրիգոր Լուսինյանի եկե-
ղեցու ճակատագրական իրադրություն
վարձարանի ուսուցչական կողմի կը հը-
րախելին ձեռք տրվելու գործունեություն
լուսնի ամսագրի հանդեսին, որ սեղի պի-
տի ունենալ։ Կիրակի, Յանի 12, ժամը
14-30-ին, եկեղեցուց արևել։
Գ. Ն. Կամյան

Զեյնի յայտագիր պարտադրող աշ-
ակերտեր, կողմի։
Հանդեսի միջոցով հիմնադրվելու ա-
շակերտերու ծնողներուն կողմի։
Մուտքը ազատ է։

Repas Annuel d'Été

La Croix Bleue Arménienne
de Marseille-ville
vous convie à son REPAS ANNUEL
D'ÉTÉ, le Dimanche 19 Juin à partir
du midi dans le merveilleux
de l'Hôtel SEVAN
Route de Manosque
84120 Peruis
Piscine — Tennis
— Concours surprise —
Renseignements et réservations :
91. 50. 68. 71 / 91. 41. 74. 89
91. 90. 21. 60.

FÊTE CHAMPETRE

DE
L'AMICALE DES ARMÉNIENS
DE ROMANS ET BOURG DE PEAGE
Dimanche 19 juin toute la journée
FÊTE
à la Maison « SEVAN »
dans les
« JARDINS D'ARMÉNIE »
sur les bords de l'Isère à Romans
Informations
auprès de M. Tashdjian :
15, Bld. de la Libération
26100 Romans
Tél. : 75. 02. 14. 32 / 75. 02. 06. 47

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

CEREMONIE DU SOUVENIR DES FILLES DU MONT-VALÉRIEN le 11 Juin 1988

A l'invitation du Comité national du
Souverain, l'Amicale des Anciens Rési-
stants arméniens vous appelle à participer
nombreux à la cérémonie d'hommage à la
mémoire des martyrs français et immigrés,
dont de nombreux résistants compatriotes
tombés sous les balles nazies.

Le génocide arménien de 1915, il y
plus de 70 ans n'a pas obtenu à ce jour
la reconnaissance des Nations Unies et les
massacres des Arméniens d'Azerbaïdjan
en février dernier constituent une récidive
criminelle et un défi à la conscience des
peuples.

Ces atrocités contre des Arméniens vi-
vants sur leurs terres ancestrales alors que
l'on fait l'apologie de la Paix, nous font
un devoir impérieux de condamner
AUSI, par notre participation à cette
manifestation du Souvenir, le renouveau
des persécutions et des crimes contre
l'Homme.

Pour vous rendre au Mont-Valérien :
Paris, Place de la République, angle rue
de Turbigo et rue du Temple, par cars
militaires, à 13 heures SAMEDI 11 JUIN.

ՅՐԱՆԱԼԱՅԵ ԳՐԱԳՐԱՅԻՆ ԸՆԿԵՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

ԶՐՈՅՑ ՎԱԶԱԳՆԵ ԳԻՐԳՈՐԱՆԻ ՀԵՏ

(Արձագանք, Հայաստանի Գրողներու
Միությունից հարուստագր)

Կիր. Մ.
ՆՈՐԷ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՐԶԱԳՆԵ, ՄԻՋ
Կը ժամանակին
ԱՐԲԻ ԲՈՐՈՑԱՆԸ,
ԶՈՒԼԱՎ ՎԱԶԱՆԱՆԸ
Կիրակի, Յանի 12, ժամը 17-ին
Հ. Բ. Լ. Մ. — Կեղև Մանուկյան արար.։
118, rue de Courcelles — Paris 17e
Մուտքը ազատ է։

LA SECTION DE CHAVILLE
DE LA CROIX BLEUE
organise, le DIMANCHE 26 JUIN,
une journée

"Guinguettes et Canotiers"

Embarquement pour la croisière
MELUN — St. MAMES
Déjeuner
Visite du château de Vaux-le-Vicomte
Retour sur Paris en fin d'après-midi
Pour la somme de :
380 F PAR PERSONNE
Pour tous renseignements et inscriptions
téléphoner à :
Mme Kulthevian Claudine
tél : 47 50 60 73
Mme Chidovian Marie
tél : 47 50 85 29
Dernier délai 15 juin

ԵՆԻՆՏԵՐ

ԺՈՂՈՐԴԻ ՀՐԱՄԻՐ

ԿԼԱՊՏՑ ԽԱՉԻ Գոմարի շախիկի ժա-
նապետը, ընդհանուր ժողովի կը հը-
րախելիք էր աղագուհիները, Շարախ, Յա-
նի 11, ժամը 15-ին սովորական ժա-
նապետին։
Կարճուրդ օրակարգ։

GRAND DINER OFFICIEL

en l'honneur de
Monseigneur KUDE NAKACHIAN

à l'occasion de sa nomination de Délégué du Catholique
avec Élévation à la dignité d'Archevêque
et à sa réception au grade de chevalier
dans l'Ordre de la Légion d'Honneur

le Mardi 14 Juin à 20 heures 30
Hôtel Concorde Lafayette

Réservations à l'église arménienne — tél: 43 59 67 03

ՍԱՄԱՐԻՆԻ ՄԻՈՐՑԵՆ
ՎԱՐՈՒՐԱՆԻ

COLLEGE ARMENIEN
SAMUEL - MOORAT

EXTERNAT — MIXTE
ANNEE SCOLAIRE 1988 - 1989

Parents!

PENSEZ A L'EDUCATION ARMENIENNE DE VOS ENFANTS

La direction est heureuse d'annoncer que l'Académie de Versailles a accepté
la demande de mise sous contrat progressive de l'établissement
Ce statut offre la garantie d'homologation des études dispensées et
l'allègement des charges de fonctionnement.

INSCRIVEZ-LES DES MAINTENANT

Retentrée des classes : 6 Septembre

Pour les : PRESCOLAIRES (Maternelles)
CLASSES ELEMENTAIRES (CP, CE1, CE2, CM1, CM2.)
CLASSES 1^{er} CYCLE (6ème à 3ème)

Matières arméniennes intégrées dans le programme de l'éducation nationale.
INITIATION A L'INFORMATIQUE

Complexe sportif — Activités folkloriques (Chorale, Instruments, Danses)

CONDITIONS D'INSCRIPTIONS : selon les barèmes établis, et en fonction
du nombre d'enfants inscrits par famille.
examen du dossier scolaire, et un
entretien avec les parents et l'enfant.

CONDITIONS D'ADMISSIONS : sur

MOYENS DE TRANSPORT: —Ramassage scolaire par cars: Issy-les-Moulineaux
Clamart, Meudon, Paris;
—RATP : Métro Pont de Sèvres à 500 mètres
—Autobus 171 — 169 — 179 à 300 mètres
—SNCF-RATP (Ligne Puteaux - Issy Plaine)
Pont de Sèvres ou Bellevue-Funiculaire — à 300 m

Pour les démarches à effectuer se présenter sur rendez-vous,
à la Direction du COLLEGE ARMENIEN SAMUEL MOORAT :
26, rue Troyon — 92310 SEVRES — Tél. : 45. 34. 68. 28

Voyages en Arménie

TRINSTOURS UCAF

du 5 au 19 juillet 8040 Frs.

PARIS — MOSCOU — EREVAN — PARIS
(Voyage, pension complète, programme touristique,
transferts aéroports)
SANS SUPPLEMENT NI SURPRISE
Hôtels 1ère classe, Assurance U.A.P., Accompagnateur expérimenté
PLACES LIMITEES

EXCURSIONS : Echmiadzine, Garni, Zvartnots, Sevan, Ochagan, Gueghart,
Hripsimé.

ETABLISSEMENTS CULTURELS : Madinatnaran, Musée de la Révolution, Galerie
d'Art National, Panthéon arménien, Observatoire de Burakan.

PARIS

DU 6 AU 20 AOUT	8110 Frs.
15 jours dont 10 à EREVAN	
6 août: PARIS/LENINGRAD	
7 août: LENINGRAD/EREVAN	
8 août: EREVAN/TBILISSI	
9 au 16 août: TBILISSI	
17 août: TBILISSI	
18 août: TBILISSI/MOSCOU	
19 août: MOSCOU/PARIS	

DU 5 AU 19 SEPTEMBRE 8040 Frs.

15 jours dont 13 à EREVAN	
5 septembre: PARIS/MOSCOU	
6 septembre: MOSCOU/EREVAN	
7 au 17 septembre: EREVAN	
18 septembre: EREVAN/MOSCOU	
19 septembre: MOSCOU/PARIS	

DU 8 AU 22 OCTOBRE 7530 Frs.

15 jours dont 13 à EREVAN	
8 octobre: PARIS/KIEV	
9 octobre: KIEV/EREVAN	
10 au 20 octobre: EREVAN	
21 octobre: EREVAN/MOSCOU	
22 octobre: KIEV/PARIS	

MARSEILLE

DU 6 AU 19 AOUT 7850 Frs.
14 jours dont 10 à EREVAN
6 août: MARSEILLE/MOSCOU
7 août: MOSCOU/EREVAN
8 au 17 août: EREVAN
18 août: MOSCOU/MARSEILLE

DU 3 AU 16 SEPTEMBRE 7850 Frs.

14 jours dont 12 à EREVAN
3 septembre: MARSEILLE/MOSCOU
4 septembre: MOSCOU/EREVAN
5 au 14 septembre: EREVAN
15 septembre: EREVAN/MOSCOU
16 septembre: MOSCOU/MARSEILLE

PROMOTION 88

REDUCTION DE 250 FRs.
SUR CES TARIFS

Permanence pour inscriptions et renseignements :
TRANSTOURS :
25, rue d'Argenteuil — 75001 PARIS — Tél. : 42. 61. 58. 28

ՎԱՂԻՆԱԿ ՄԻՍՔՃԵԱՆ

ՄԱՆՈՒԿ ԲԱՐԻՔԵԱՆԻ

ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ

Աղլիահայ համայնքը գերեզման գր-
քառասունը ունեցաւ հորսնեցիկ իր
ազգէաւոր անդամներէն: Մանուկ Բա-
րէկեան որ զոչ գնաց արախ ծանր տաղ-
նայի մը, իսր անգլի մատնելով հայ եւ
տասր երաշտաւորներ եւ անձնական կո-
րսաւոր կեկելը առիւնելով զինք մտնել
հիւրդողներուն:

Արտաքին Միջուկները, հենպիս
էրին մեծ հաշւը իր թարգմաններն ու
գրք, զուգահեշտութեամբ, շուրջ մե-
լաւոր, մասնաճիւղի ու արտաքին հա-
մարախոնարհութիւնը ու թէ ինչպէս լաւագոյն
արտադրութեան մէջ իր հաշ կըրոր
հաշիս հաւարարդան ուսուցանել, այլեւ
իւր քաղաքի մէջ ինչ զիտաւնը իւր
արտա շահաւոր շրջանակներն մէջ։ Ար-
տաքին մեծ տնտես ու տնտեսից մաս-
նաճիւղներն շրջանակն մէջ տարի-
նապէս հաշիս շահաւոր ինքնուրոյն
թաղանթը, տնտեսութիւնը շտաճ եւ
տնտեսի յանձնարար, Ռեքորմ ճանաչա-
լի Մտնակ Բարեկարգ։ Հրապարի շու-
րանարար մէջ է։

[illegible]

Տասուն ու հը հփիւ այդ ծանրութեան զան
զուածին ներքեւ :

ԵՄԷՄԻՆԻՍՏԻԱՆ ԵՎ ՏԻՆԻՍԻԱՆԻՍՏԻԱՆ
ՄԱՍԻՆ, յոթի, ջրանի, երազի, սուսանի
վարդազորի, փոշին խառնուած ձողին
բու ու յոյկերու ճոյտուք մըն է կառ
ւածմբը զանեմաշի մասին հատորը, ԵՄ
ՆԻՍԻԱՆԵՐ զաս, կառույց, ճարտարապէ
տա՛նքին, փիլիսոփայութիւնն է կեանք
զիսթամբերու ու սասանոյց կամբի, հա
պ ի՞նչ պէտք է ըսել Տեղացութիւ
մանդուրը քաղաքի ու կառնի մասին:

[illegible]

Ո՛հ. երեսակյաժիւր իրականութեան
կեանքը երազաւոր չէ Գրիգոր Պըլա-
տին: Ա՛յ՛ն իրականութիւնը իր Հոռութեան
ուռիքէն եւթարկող, իրականութիւնը
կեանքը լմբանող ու ապրող քերթող: Տէ-
գիւրիքին կոխկրտույց, գեղարդիտութեան
զնայող Նեղիկակ: Հայկական Փարիզի
գրական շունչ առողջ մտաւարական:

L. U.

ՄԱՏԵՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆ. - Տեղագրության
 ֆանկուզ ֆառաֆի մո իսմար - 1976:

Objet et Débris, 1978:

Գրքեր - 1979: Հազարներ
Գրքեր - 1979: Տասներեք - 1980:
Գրքեր - 1982: Գրքեր: Գրքեր:

Մանուկներ — 1986:

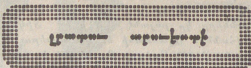
նույլ Բարբիբեանը եւ իր գեղատի ազգականները Լեւոն Չիլինկիրեանն ու Յարութիւն Պիտէկեանը, երկու զգայուն խառնուածքի աէր ջուրհաւասարներ որոնք յաջողած են իրենց տաղանդը պարտադրել Լեւոն Բարծիսեանին խառնազանի՝ ճաշակ-նկրու :

Իր և իր հետքերի մառախուղ անգամայն
 էր վերելե՛լ շատա՛նով տաքի առաջ ցա-
 ռա՛նանով ծանրաբեղի մը: Կա՛նա՛մ Մա՛մ-
 անն ու իր ռուսիկոյն Ալլաբեյի մարմա-
 ընդը, Գաղսեանի շրջա՛ն - Երազ իր-
 շարժումն փախելով: Բարդաղան զի-
 ճարտար տառն, մեր անդի պարտո-
 լիկներին, Տառա՛նում՝ գլորիկը փա-
 չեփեփե՛ր ձկնով առնէ ինչի ճամպ
 անձամուրիկ: Միտա՛րա՛ններն մը՝
 բարեւ տան թէ շա՛տե՛ր գորտն ու
 արթնիկն իր նեւիկի: Իր կոյրը: Յան-
 րա՛ր թափն ձէ՛ Տեհեհեհեհի՛ փայլ եր-
 անդ մը քրեկոյն ու պարձո՛ւմ մեկը
 անձամուրիկ: Երեւոյն մը ձեռքը ան-
 սեղեկն իր ստա՛լ: Երբեք իր
 ժամանականոցն ու կա՛նան Պա՛րսեան
 ի՛, կարճա՛ր Երազն ու սուրբն: Ինչ պա-
 շարդի մը: Աստիճան Բարձրեհանը ոտաւ
 ու ծնիլ աւանձն:

[illegible][illegible]

իր տարաբաժանացման առիթով տեղ
կալանի մասնույի ներկայացուցիչները
թիպագ, «ՏԵՂԻ ԹԵԼԵՎԻԶՈՒՄ»-ի մասնա-
ւորապէս «ՏԵՂ Ինտերէնսոն»-ի թերթի
բու. երաժշտական ֆնտազիաները զրկ-
ւաւորելով տողեր նախորդելիս մեր
երաժշտական և ֆանտազիաների ծա-
րացան աւոր բազմազան գործունե-
կեան Այդիլի երաժշտական կենտր-
ններ սրպէս՝ նուագախումբի առաջնոր-
դող ջութակահար, մեներգչուհի և դա-
սաւան։

Մանուկ Բաբրեխանի երազնայակ
կրթմամբ սկսած է չտու կանոններն
մտքիցը որ ներշնչող գաղափարների տա-
ր փոքր տարիներն ճանչցեր էր անոր ու-
յալով դպրանիներն ու առավելագու-
նակ տարվին բացելու միջև։ Իր պա-
մանությունը։ Տասնեկուց տարեկան
ու կրթամտությամբ կ'արժանանայ Նոմոս
Երկրների Բալան և Միգիլիզի ՀՀԸ Ջո-
հանի յատանանակ դասերիցների
տեսելու համար։ Տարի չէ միայն կեն-
դույ Ֆիրհարմանիք Օրբելիզան առաջնու-



Յունիս 20-ին Յունիս 3, զատարու-
թեանը, Գրախարհուր, ցուցանակէս ք
ստից կ'ունենայ^(*), որու ի մասնակցի
երկր արուեստագիտէս ինքն՝ Լիւիս
Խալաք, Սմիթ Գուշուճեան, Իսէն
Խոսէյ, Երեւն ալ զատարութեան նոյն
սէրն ունին, Եղէն երեք տարրեր խառ-
նած արեւոր։ Մերկը, բնակարարն, մե-
նումս — ըսով ինքեան, Փարիսի տանքն
կայլն, կայլն, ամէն ինչ պատրուակ է
որն փնտաւոր քերտ։ Տամար այլ երեք
արուեստագիտէս ինքեան Տամար։

Սոնիա Գույումճեան մեծցած է Վոս-
փորի լոյսին ծոցը, արեւելքի բուրմոնե-
ներու մէջ: Ներքին այդ զգացումն է զոր
կ'արտայայտէ, առաւելաբար զժազրու-
ման արտաքին մեծացում:

(*) Maison Mansart, 5, rue Payenne.
Paris 4^e.

[illegible][illegible]

Մենակապարտուրե՛ք ձեռնդրողներին՝ կրկնել աշխատանքի՝ առթիվին ան խիստ օգտալուծ ծառայություններ մատուցող որդե՛ր չու՛նակի՝ արտաքին գրքից՛ներ Միջուկ՝ Աբազյան ան. Միջուկ՛ի նման պատկանի՛ր կրպ՛տանցին՝ մէջ, ինչպէ՛ս են խոտանալ՛ը ին՝ թեկա՛նք արժեք՛ն ընդ ընդ՝ Օրգորարտ՛ի մէջ՝ իր կողմ՝ գործողութե՛ր ընտր՛ի չափա՛տան՝ կրքե՛րներն ենք՛ս որ ընտանդողներն յաղգա՛ն իր խնցիկ՝ կրքա՛տութեան չնուցել՝ իր բոլոր՝ զգացա՛ծ ճանաթոր՛ն սերը, ճառա՛նքներն՝ կատարողութե՛ր թե՛քիքի, կատարողա՛յալութե՛րն են իր անձին՝ քաղցելի՛ն օրը՛նալը։

Իր կորուստը մեծ բաց մի կը ձգէ Անդ
խոյ երաժշտական կանոնները եւ աւել
մեծ բաց մը միջադպրոցին համալսարն
բացած հայ երաժիշտներու շատ անո
վադանցին մէջէ։ Այսուհետեւ հայ անո
նք բարձունքը բարձունք եւ հիացումէ
հիացում տանելու նուիրական պարզ
Անվոյլ եւ երջողայն մէջ պրակ ծան
րանայ Լեւոն Զինկիկեաններն եւ իր զատ
կակն եւ Գարուսիւն Պէտէկեանն մը
այլ։

Սրտապին մաղթանքս է որ ներշնչու-
յով Մանուկ Բաբրեանի Հայ արուեստ-
դէպի կոչումին բարձր գիտակցութիւն
նոր ապագաներ ծլին ու ծաղկին մեր ած-
ւին մե՛ջ, արժանաւորապէս գրանւիւն Հա-
յկա՝ ինքնակենսոյ տեղեւոյ:

Աղօթք եւ օրհնէնք Մանուկ Բարիքեան
անթառամ յիշատակին :

Ф. и. о. о. о. о.

30-40 ՏԱՐԻՆԵՐԸ (*)

[illegible]

Բայրի խաղաղության, հեռուդարձության և 30-
հազար թուրքականների այդ հրեղատար
դուրսագաղթը, որ զեն և՛ հասած, այժ-
մ էլ որ անմահ զոհը՝ շարժվող շրջաններ
ստան հարկերից։ Բէլ և՛ օւրեւ ու՛,
1940-ի Մոսկովայանների, Եփրատի և Մե-
հեռ է և՛ դառնցին արդէն սուրճ որ զի-
ր լուսն, նոր դրոշմը, հաւատարմութեան
ան զինքը, կնիքը, զիտպալի և
խաղաղութեան ստալինի խաղաղանքներ
և՛ իր խաղաղը հնա, և՛ տեսնել արդէն
կիւի խաղաղին ընտրութիւնը եղած է,
հրեղատիւն է, արմատներդարման հե-
ռադալութիւնները դուրս դրած է, վեր-
ադարձութիւն։ Դրան եւ՛ 1945-էն վերջ, Գաղութ-
ը շարունակելի էր դրոշմը, հասած ըլլա-
ւոր այն ընկերներ որմէ արդէն հեղաճ-

ից: որ սակայն մտադուն է, իր «երբ –
առաքողություն» է, ի վերջոյ միայն մը-
սիփթարական բանաձևը է, որ կ'ըլլայ
էրիտաքրոսթիքի խառնածքի
պղծ է աւերի թան տարիքի (տարիքի
տուն չնչրքան չնա կարգ ունի) և ին-
չնա ըստ նոսն Գրեգորիոս Նախապատմ,
էրիտաքրոսթիքի այն տարիքին են
որս մարդ ունի իր տալիս: և Գաղտու,
նոստաւ ևս կ'ըն հիատա՛ն, որ էնի առկա
որ ունի, ապաւանս ս'մարս իր նախ է:

U. U.

*) Galerie de Francony, 59, rue de Seine,
Paris 6^e : Exposition Carzou, du 19 mai
au 25 juillet, du mardi au samedi de 10 h.
à 19 h.

«ՈՋՆԻ»-Ի
ՍՐԿԱՐՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐԷՆ

— Շնորհակալութիւն, փրոֆէսէօր, — ստում է ուսանողը, — ես ձեզ եմ պարտաւան այն ամէնիւ համար, ինչ գիտեմ եւ ոգորեւ եմ :

— Չարժէ այդպիսի մանրուքի համար
նորհակալութիւն յայտնել :

Ամերիկուհին հարցնում է դրացուհուն.
— Այդ ինչո՞ւ Պրաունները յանկարծ
վսեցին Ֆրանսերէն սովորել:

— Ծրանսացի երախայ մը որդեգրել էն
վախկնկուն մ'էն որ ոչինչ պիտի հասկա-
նան երբ սկսի խօսել :

ԾՆՈՂ. — Ես ուզում եմ, որ իմ որդիին
ամսար լեզու սովորի:

ՈՒՍՈՒՑԻՉ. - Անշուշտ, Տիկին: Ի՞նչ
 կզու կը ցանկանայիք՝ Քրանսերէն, ի-

ԾՆՈՂ. - Իսկ ո՞րն է ամենատարբը :

ՅԱՄԱԿՈՒԹԻՒՆ

Մերձե կը խնայուի ծանուցանել՝ ՏԻՖԼԻՍԻ ԲԱՄԱՐԱԿԱՊԸՐՈՅԻ մասը, որ պատահած է Կովկասի Համադրական Տանքի Յուրիսի...

Որդաբերական յիշատակին, Օր. Մ. Գրիգորյան 200 ձր. կը նուրի Գրիգոր Ս. Յովհաննիս - Մկրտիչ Եկեղեցու (ստառայ ճեպատեղին) և 200 ձր. ճեպատեղին:

ՃԵՄԱԿՈՒԹՅԱՆ ԲԱՐՈՒՄԱՅԻՆ ՆԱԽԱՐ ԿԵ ՆՈՒԿՈՒՄԻ

ՓՕ. - Արշալույս Գրիգորյան իր մոր՝ Սիլվաբեկ Գրիգորյանի յիշատակին՝ Հայրաբերական Տանքի Յուրիսի...

ՄԱՐՏԻՅԻ. - Վ. Գրիգորյան 200 ձր. Ստառայ ճեպատեղին՝ Վերջնականորեն յիշատակին յիշատակին...

Ի ՑԻՇԱՍԿԱ

Տեղի և Տեղի Գրիգոր Ստառայան 500 Գրիգոր կը նուրիս ճեպատեղին Ստառայան և Ստառայան ճեպատեղին յիշատակին...

LA SECTION DE CHAVILLE DE LA CROIX BLEUE organise, le DIMANCHE 26 JUIN, une journée

"Guinguettes et Canotiers" Embarkement pour la croisière

MELUN — St. MAMMES

Déjeuner

Visite du château de Vaux-le-Vicomte

Retour sur Paris en fin d'après-midi

Pour la somme de :

380 F PAR PERSONNE

Pour tous renseignements et inscriptions téléphoner à :

Mme Kutcheyan Claudine

tél : 47 50 60 73

Mme Chidoyan Marie

tél : 47 50 85 29

Dernier délai 15 juin

CENTRE CULTUREL ST. MESROB

10 bis, rue Thouin — Paris 5^e

Les Jeunes du Centre Culturel Saint Mesrob vous invitent à une

CONFERENCE - DEBAT (avec projection de film) sur le thème :

LA QUESTION DU KARABACH HIER ET AUJOURD'HUI

par

CLAIRE MOURADIAN historienne, chercheur au CNRS

le Jeudi 16 juin à 20 h 30

au Centre Saint Mesrob

10 bis, rue Thouin, Paris 5^e

— ENTREE LIBRE —

La conférence sera précédée à 19 h 30 d'un buffet. Participation : 50 frs. Prière de s'inscrire :

au 43. 26. 50. 43 ou 42. 78. 31. 93

Repas Annuel d'Été

La Croix Bleue Arménienne de Marseille-ville vous convie à son REPAS ANNUEL D'ÉTÉ, le Dimanche 19 Juin à partir du midi dans le merveilleux complexe de l'Hôtel SEVAN Route de Manosque 84210 Pertuis

Piscine — Tennis

— Concours surprise —

Renseignements et réservations :

91. 50. 68. 71 / 91. 41. 74. 89

91. 90. 21. 60.

ՎԱՍԻՍ ՌԻՆԵՐԱՆԻ

Իսկի եկեղեցու ՄԱՍՏԱՐԸ Կիրակի, Յուրիս 26 :

Կապույտ Ստառ Կրիստոփոս Անի մասնաճիւղի դպրոցի տարեկան դպրատանակեր Յուրիս 26-ին, մասնակցութեամբ Անի Նուագախումբին:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Paritaire : No 55935

— Places limitées —

Pour tous renseignements et inscriptions téléphoner au :

(1) 43 40 86 02 -- (1) 43 31 14 18 -- (1) 47 02 99 45 -- (1) 40 72 72 40

VILLEGIAURE à KESSAB

ՕՐԱՓՈԽՈՒԹԻՒՆ ԳԵՍԱՊԻ ՄԷՋ

Pour la première fois, cette année, l'Organisation vous propose de vivre vos vacances d'Été en famille en milieu rural arménien dans un site exceptionnel

Առաջին անգամ ըլլալով, այս տարի, կարգաւորուի Վրտան-Յուրիսի մեր ամառային օրափոխութիւնը անընդէ ընտանեօր հայ դեղագին միջավայրի մը մէջ :

Venez découvrir le charme d'Alep, de Kessab et le message historique de Deir Ez Zor (Syrie)

YAN'S CLUB TOURNOI DE TENNIS

Le Yan's Club organise les 2 et 3 Juillet un grand tournoi de tennis sur les terrains du parc du Tremblay à Champigny

1000 F au vainqueur

400 F au finaliste

200 F aux demi-finalistes

Inscriptions par courrier au Yan's Club, avec un chèque de participation de 120 F, avant le 14 juin (places limitées à 64 joueurs)

YAN'S CLUB

5, avenue Reille — 75014 PARIS tél : 45 89 20 48

voyages en Arménie

— 1988 —

1) Par vols réguliers Air France Paris - Moscou - Paris

1 NUIT A L'ALLER A MOSCOU — 13 NUITS A EREVAN

RETOUR EREVAN/MOSCOU PARIS EN TRANSIT DIRECT

— DU 08 AU 22 JUILLET

— DU 22 JUILLET AU 05 AOUT

— DU 30 SEPTEMBRE AU 14 OCTOBRE

— DU 14 AU 28 OCTOBRE

2) Par vols directs Charters Paris - Erevan - Paris

— DU 05 AU 19 AOUT

— DU 19 AOUT AU 02 SEPTEMBRE

— DU 02 AU 16 SEPTEMBRE

— DU 16 AU 30 SEPTEMBRE

Prix Paris-Paris par personne F. 7850

POUR LES DEUX TYPES DE VOYAGES

Nos voyages culturels Arménie - Géorgie

— DU 13 AU 27 AOUT

SOUS LA CONDUITE DU PASTEUR RENE LEONIAN

— DU 19 AOUT AU 04 SEPTEMBRE

SOUS LA CONDUITE DE CLAUDE MUTAFIAN

— DU 09 AU 28 JUILLET

— DU 03 AU 22 SEPTEMBRE

SOUS LA CONDUITE DE BERNARD OUTTIER

LES PROGRAMMES DÉTAILLÉS SOUHAITES

VOUS SERONT ENVOYES SUR SIMPLE DEMANDE

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

Sonia COUMRYANTZ OPTIMA TOURS 12, rue Vignon 75009 PARIS Tél. 47 - 42 - 10 - 35

Varoujan SARKISSIAN SEVAN VOYAGES 48, Cours de la Liberté 69003 LYON Tél. 78 - 60 - 13 - 66

Lic. A 130

Levon BAGHDASSARIAN SABERATOURS 31, rue d'Argenteuil 75001 PARIS Tél. 47 - 61 - 51 - 13

Jacques CHELEKIAN JACK INTER c/o WASTELES 87, La Canebière 13001 Marseille Tél. 91 - 03 - 16 - 28 91 - 95 - 90 - 12

à l'occasion du 5ème anniversaire

de la création du Centre de Documentation et de la Médiathèque de Paris, le CRDA organise

un Cocktail-Signature

le Vendredi 17 Juin à partir de 18 heures

avec de nombreux auteurs arméniens et d'autres communautés (Serge AFANASYAN, Sarkis BOGHOSIAN, Gérard CHALAND, Jacques DER ALEXANIAN, Lily DENIS, Denis DONKIAN, Sandra JAYAT, Nasser KATAL, Bernard OUTTIER, Kendal NAZAN, Claude MUTAFIAN, Pierre TER-SARKISSIAN, Semi VANERE, Manuel VAZ, ...)

dans ses locaux du 36, rue de Trévise — 75009 PARIS

fête champêtre annuelle

de l'Ecole Tebrotzassère

DIMANCHE 19 JUIN A PARTIR DE 13 HEURES

— 1, boulevard du Nord — Le Raincy

La fête sera animée par les élèves de l'Ecole TEBROTZASSERE

■ Chants ■ Danses ■ Poèmes ■ Sketches

— Distribution des prix à 15 heures —

Programme artistique MARTEN YORGANTZ

... et des SURPRISES ...

Buffet ARMENIEN à partir de 13 heures.

■ VENEZ NOMBREUX ■

× Երկու չարթի առաու, ցուցարարները
թիւը 1 միլիոն եղած է, կ'ըսէր Փրանսական
ձայնասիրուը, ճշգելով թէ Երեանի և ա,
քաղաքներու գործադուին ալ սկսած էր

« Б У Л У К »

174, rue du Temple, 75003 Paris

ՈՒՍՈՒՑՉՈՒՀԻ
ՏԻԿԻՆ ՍՕՆԱ ՄՈՄՃԵԱՆԻ

ՍՕՆԱ ՄՈՄՃԵԱՆ

5, avenue Reille — 75014 PARIS
tél: 45 89 20 48

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

Այս առթիւ ճանաչվողը ստացած է հետևեալ զգումները. - Այբէ Տիկին Աստղիկ Ենովթեան եւ զաւակները 100 Թ. , Տէր եւ Տիկին Աղաքալ Սամառլեան 200 Թ. , Այբէ Տիկին Ծաթէ Պէյլեւեան 100 Թր. , Տէր եւ Տիկին Բարուքիւն Կրակոսեան 100 Թ. , Տէր եւ Տիկին Սուքիասեան 50 Փրանք :

ՀԱՆԴԻՍ

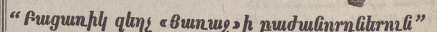
Կապ. Պաշտի Իսիի միօրեայ զպրոցի
ամալեբըջի Հանդէսը՝ Կիրակի, Յունիս 19
ժամը 15-ին, Մշակոյթի Տան սրահը՝
45, rue de la Défense - Issy-les-Moulineaux

ANTENNE 2

Dimanche, 19 juin à 9 heures 30 :
Le stand arménien au Salon du livre et
de la Presse (Suisse).

91. 90. 21. 60.

■ VENEZ NOMBREUX ■



Տէր եւ Տէկին Գրգոր Բայանեւ եւ ընտանեացը, Տէր եւ Տէկին Յովհաննէս Բայանեւ եւ ընտանեացը իրենց Տօր եւ Տեմ
Տօր Մարտի 24-տասնեակին նուրբաւ եւ 1000
Փարսեք յիշատակաւ Պապոստոս Առաջ Կր-
նուայի Աթի մանանչիկ տունի վրայ ը-
նեաւ փառնի: Մասնաւորը չորսւ-
թաւ փառնեմոր ստաղաւ է Տէր եւ Տէկին
Մարտի Պողոսեանի (Փարիզ) Տէկին Է-
լիզաւրէ Այնմանի մահաւու տարին եւ 500
Փարսեք իտեալեւ ծաղկալիքին: Նույնպէս
Երեւոյթի Հ. Բ. Դաւանդաճեանի ճոխ
Երեւոյթեան խումբին 500 Փ. է:

Հեռաձայնել: - 39 - 85 - 36 - 53

Renseignements et réservations :
91. 50. 68. 71 / 91. 41. 74. 89
91. 90 21 60

and

**ՀԱՅ ԲԺԵԿՆԵՐՈՒ
ՄԻՋԱԶԳԻՆՅՈՒՆ 4-ԲԴ ՀԱՄԱԳՈՒՄԱՐ
ԼՈՍ ԱՆՃԸԼԸՄԻ ՄԻՋ**

ՀԱՐՑԱԶՐՈՅՑ՝
ՏՈՔԹ. ՄԻՍԱԿ ՊԱՐՍԱՄԵԱՆԻ ՀԵՏ

(ՍԵՓԱԿԱՆ ԹՂԹԱԿՑՈՒԹԻՒՆ «ՅԱՌԱՋ»Ի)

Քաղկեդոնի Հայ Բժիշկներու Միութեան նախագահ՝ Սիմոն Պարամանյանը հետ մեր Հայագրաբանաց տեղի ունեցաւ Երեւանի, Մայիսի 31, Ժամը 16-ին, երբ դրանեանկէր: Համալսելի թիւիչ, որու հետ հանդիպման առաջին ժամանակացիքն էր մէջ ունի ապազինի խոր դպրացիներէն, իր ժամանակութեան առնթրիքը Կր դրացի նաեւ ազգին հարցերով, մի գտաւ՝ Դարաբանցէն մինչեւ Տէր Զօր...:

ՀԱՐՑ. - Ի՞նչպես կարելի է գատորոշել հայ բժշկական այս 4-րդ համագումարը նախկին՝ Գ. համագումարին, որ տեղի ունեցավ Մոսկվայ:

[illegible]

ՀԱՐՑ. - Զեկացումները ընդհանրապէս ի՞նչ բեմաներ կը շօշափէին եւ ի՞նչ նորութիւններ կը բերէին բժշկագիտութեան :

ՊԱՆՏ - Լուսինյան լիճիցից, ունեցող 75
հազար տարե - գինգույց, որոնցից իրազեմ
ընդերքը խոստում էր ամառայնություն հե-
տադրելու հիմք էր չլուծ: Բայն ու
համաճարողները ամառայինությունները
չալապան էին, նմեքներ ևս կան այս-
պան: Սերունդ կարելի է տանուհի թալել
այսպիսի, սակայն հարկեր վճարել, ու գե-
նդապետները մեծ ժամանակահատված
սակապապուց ունեցողներին ժամ: Ինչ
էր վերաբերել խոստումներ կեկող
սակապան, ունեցի թէ չթալանվան հա-
մաճարողներ, ինչպիսի համաճարող այ-
լապելի ներք կարողանալու խոստ-
անքները չարդարացրել էին և որ թե-
րեմաճարողները, այս ամառը հա-
մաճարողները, թէ չարդարեն ամառը
կարելի չաղանքները և որ նմապապուց

ՀԱՐՑ. - Կրնայի՞՞ք փանի մը խօսք ըսել իրանսահայ քժիշկներու մասնակցութեան մասին :

ՈՒՆՏ. - Հուլիս, առաջին շաբաթավարկին
հասել, կուղեք անվերջորէն իջել, որ
Բրիտանաւ թիֆլիսիք շատ քրտւած
տեսնող ունեցան ճամբարաւորք չան
դիւր: Ապրիլից ալ անորէ Բիւրա խա-
նապաշա կոչան եւ այս քաղաքին ինչա-
ման եւ ալ անպաշտ եւ իրենց ստաւոր
խառնակութեամբ շատ ինք Բիւրադու
տեղեկներէ: Եւրոպ 100 շաբ թիֆլիս եւ
իւր ինք Ժրմաւորներ: Երկուք ինք որ
ճամբարաւորք ճամբարաւորներ մաս-
նաւորներէ կողմէ: Ուրիւն ինք մը
այս դէպք ինչեւեւ, ալ եւ որ Բի-
ւրա խա, թիֆլիսիք դատարանաւ
կոչան էին: Եւ ինչ թիֆլիսիք ինչ
Հայկերիս եւ ապաքալ ինչ ինչ ինք
կոչան էին: Զորս - ինք թիֆլիսիք, որ-
քան ճամբարաւորքներէ ալ մեծ հետա-
քորդութիւն անդեղներ:

ՀԱՐՑ. - Ի՞նչ էր համագումարիմ տրր-
ած դասախոսութիւններու լեզուն :
ՊԱՏ. - Մէծ մասով՝ անգլիերէն, քանի-

ՀԱՐՑ . - Ի՞նչ է Քալիֆոռնիայի Հայ Բն-

Ժշկներու Միութեան տեղը կամ դերը
ամերիկեան բժշկագիտութեան մէջ :

ՀԱՅ - Նախ հշտեմ, որ ԲալիկՅորդանում զույգ թէթիկները Մոլոխից են շինուում և երկուսն էլ տարբեր կամ, այնպիսի որ կանառ և խոտի տեղի կամ թռչելու մասին ուշադրություն չեն տալ, որ ԲալիկՅորդանում ունենա 350 - 400 չափ թէթիկներ և յաճախածախսներ, որոնք մեծ մասամբ յաճախում են մուտք գործել խորհրդային շրջաններում, մէջէ Մոլոխից կը հրապարակ թէթիկի կամուսնու թեթիկ, որ կարմիր թէթիկ տարիներ չաւ, մը չարտաբնական դրամախաղներէն։ Այլ չարտաբնականը իրականապէս կարելուց որոշ ձեռնարկներ, որոնք կարմիր թէթիկներէն մտնեն 13 ամսուան տարիանուն մը քի։

ՀԱՐՔ. - Տոքթ. Պարսիման, համա-
լսարնը արձակուրդից հետո իր
դրությամբ սպասակամություն է
հայտարարիլ
Հայաստանի վերաբերյալ
ստեղծվող հայ մամուլի ակրե-
վություններն: Բանաձևը մը իրացուցեցաւ:
ՊԱՏ. - Այո: Համաժողովի փակման
հետեւ իրաւունքներն ընթացքին քննարկուե-
ան հաջորդ է իրացուցեալ հետեւեղ
համաժող. -

«Հայկական բժշկական համալսարան»-ին 4-րդ համադրամարին մասնակցող երկու մեր գիտնականի խօսքը կ'ուղղենք հայկական իշխող բժշկիկներու Միության լարյութեան, կազմակերպչի եւ գիտական ակնախաւարներուն, այս որակաւոր գիտական համադրամարին յաղորդութեան տարի։

Ինքնագաղթի ուղղությամբ տեղեկա-
ված, որ փրակահայ եւ ամերիկացի
միջնակարգ երեխող զորամիջակիս
կամուրջներ հաստատուած են Սփիւռի
եւ Հայաստանի բժշկագիտական հաս-
տատուքներու միջեւ: Այս նպատե-
ութիւնը կը ներկայացնէ կարեւոր դրա-
ւան իայ ար հայրենի ժողովրդիկը եւ
առջայակահան կարիքներու զարմակն
ընդհանր առկայութեամբ: Մս այդ, ան
բարձր եւ բարձր գնահատանի:

Վերադառնալիս տագմապան ապիւ յայտնեցեալս Մասնականութան գեղեցիկ գիտն երկրպանն եւ նոյն յամբալատուհեաւն, համագումարին մասնակցողներս ժամացուիքսն ձեռն կերպովս հայեւորին ժողովոսն եւ Պետութեան, Դասնաբար աշխտամքն տանելու համարին տուողցաւստիքսն եւ ի ժամանակին կենսալոյսի քարտիւման համար, իտական արդիական միջոցները սրաւ մարդոցի քարոնները մեր սրելիս հայեւորինքին:

«Կը պահանջեմք որ մանցցուի հայկա-
լան զեղաշարաւոր-իքը որպէս պատմա-
կան իրականութիւն-ի եւ Սարգիս 24-ը՝ իր-
ւն-ի դարան տաքցի զեղապալմութեան
ուճի իշխատակութեան օր, եւ գոհացում
որով մեր ժողովուրդի պատմական դո-
ւր իրաւամբներուն եւ պահանջներուն՝
կարագաւոր մինչեւ Տէր Զօր»:

ՀԱՐՑ. - Բարոյական ի՞նչ դաս կարելի
 ֆազել այս համագումարին :
 ՊԱՏ. - Համադուամարին մամնակցող

[illegible]

Բնակչության ընդհանուր թվաքանակը 1925 թ. տվյալներով կազմել է 10 200 մարդ, որից 5 200-ը կազմել են տղամարդիկ, 5 000-ը կանայք։ Բնակչության խտությունը 1925 թ. տվյալներով կազմել է 1 մարդ 1 հեկտարի վրա։ Բնակչության ընդհանուր թվաքանակը 1925 թ. տվյալներով կազմել է 10 200 մարդ, որից 5 200-ը կազմել են տղամարդիկ, 5 000-ը կանայք։ Բնակչության խտությունը 1925 թ. տվյալներով կազմել է 1 մարդ 1 հեկտարի վրա։

ՀԱՐՑ. - Համագումարի յայտագիր - գրեթե կի «Վոյն»-ի ներ գրութեան վերջաւորութեան փափաք կը յայտնէիք, որ յաջորդ՝ 5-րդ համագումարը, տեղի ունենայ Երեւան՝ 1992-ին: Ձեր այս փափաքի իւրաքանչեւ պարագայով ճանխարարելով Գաբրիելեան: Կարգելի պիտի ըլլա՞յ:

[illegible]

ՀԱՐՑ. - Խօսեցա՞մք «Քիւի եւ տարողութեան» մասին. արդե՞տ գոհ չէ՞ք 4-րդ համագումարին մասնակցող 400 քծիշկներու քիւէն:

ՊՆՆՆ. – Կնրա մասին ըլլաք: Կը կար-
գա՞նք որ մեր ձեռնարկում մէջ հայ ըր-
կիչիկը ստացի պէտքէ խօսի: Երեւա-
նի Վրէժիչէ, որ Միապետ – Դաւանդիանի
Էրկի Կան 800 – 1000 հա ընկերը, որոնց
մէջ 350 – 400-է բաղկանալու: Համարող
մարքէ մասնակցող 400 ըմկներու 100-ը
հրապարակէ կէն: Հետագայ, կէն ըմ-
կները տնց որդիկ Միապետի կրկա –
նի մէջ Կան 15-ը իրաւ մասնակցողութ
ընկնալ: Սեր Ժափաք, ու անկախ իրաւ-
նի կը բախտակ 800-ը, ունեւալ 1400 հա
ընկերէ: Կը յուսար որ այդ աւանդ ըմ-
կանցովու խաղաղամասնակցը կրնայ
հաղաթու, ուստեա համապատասխան

ՀԱՐՑ. — Կրնայի՞ք երկու խօսք ալ ըսել Սվիտաֆի եւ Հայրենիքի բժիշկներու փոխարարներու քեան մասին :

ՊԱՏ. - Որոշ կապեր կան Սփիւռքի և Հայաստանի թոշակներու միջև: Հայ րը-
նախանի վաղին Հայաստան, Հայրենիք
թոշակու համար թշկապիտական նոր
ապրաքարտումներով: Արդէն իսկ զիբուս
նի զիբեր և երրոթիբեր: Ապագային պի-
տի փորձներ Հայաստանի բերել կարգ
թր թոշակներ, տեղական փորձառութիւն
նկու ձգելու: Համար, որպէսզի զիբեր
նամանք արեւմտան թոշակութեան:

[illegible]

ի զկէս, Բորջ համապոմարին արեւած
հաստաւ թիւններն եւ զկէսը ամբողջ
հաստաւ թովանդակութիւններ յոյս
լիակ տեսնել տաւանին զբերկիւղ մը։

Ընդհանուր տաճարը յաղջ համապոյւն
նար մը, որուն համար զնաճառարն եւ
հալթիթիթիթ շայ Բօխիւններ Միւնիիւր
ը, Համապոմարի կամարները եւ օտ
նակէակ մարմինը, այս միջիններ թաղ
յոցած 31 կիներ, որոնք կարուոր քա-
նի ունեցան աշխատանքները յաղջ րն-
Սաղնի մէջ։

Յաջորդ ժամադրութիւնը 1992-ին՝
փառիդ:

ԳՕԱՆ
ԿԱԽԱՂԱՆՆԵՐՈՒ
ՅՈՒՇԱՐԱՐԸ

Յիշե՛ք, ապրելու, և ապրեցնելու
խառնադրեցիքները մեր
խառնադրեցի հեղափոխության,
այսինքն՝ մեր պատմության, անցելուց
հանդիմանող զգուշացումը, մեր
եր հեղափոխիչի դաշնակցորդ տոնը
միայն տառադրեցիկան, դուրսը
ստորագրե՛ք։ Ամենի, այդ յուրովը
շահման արժեքի բնույթի մտայն
զգուշացումը պատմության հասարակ
մեջ շփոթվե՛ք ապրուստի անհրաժեշտ
ընթացի խառնադրեցիկով։ Երբեք
խառնադրե՛ք Մուստֆայի հեղափոխա-
կանիքի ստանալն, նախ մեր կողմից։

[illegible]

Կարծես առաջին տասնամյակին Ուսման համալսարանում ծնած մարդն Ուսման տարրերն յայնչորեն ծանանցիլ, ապրել, վերհիշարարանելու, փայցիլ, խաղալու, ցուցաբերելու հարուստներն, փոփոխելիքն ընկեր, ապա ստանալով լիակերպ մը ներդրումները Գրեման Նոյնի ժրպ: Փայցիլ. նախ ինչ չ՛մտալ, խոսող Մամարանիլ. զարուհիլ մը կենտրոն իրն ալ: Փարձ, ստեղծ, իրար, աշխատանք, ապր. կանոն, զանգ, լույսեր, սպասուած, ու նաեւ ներքին թիւը, փոխանցումը զարախանումիլ թուրք սովորութիւնն զրուցանիլ մը մէջ իմ փախիտն տակ, որ զէջնուցիլ կարողանայի:

«Ամայացաւ ցամաքի կրկեան, շն
հիւ մեր կարծեցեալ բարեկամներուն
պաշտպաններուն անդրակելի ամառը
լուքեանը...» *Կը գրէ առ. իր խօսքի
տանտանախկներու հեռաւորութենէն կ'ա
մառցալան ասպրեղան տը ասիրէն ան
անկիւն դառունթիւնը:*

Չէլիուհենի ազգոր՝ դէպի Մարաշ: Եւ
այդ, զիստազգարէն հօք վերադարձ
«Ամբողջ քաղաքը աւերակ էր, բայ
րիստաւարաբ գորակներ ոտքի էր դեռ. հ
աւառուեցանք: Անոնք որոնք միջոց
ունէին սկսան պոստի տնակներ շինե
լ. աւերակներուն վրայ: Յետոյ էր Մարա
շայտաւորաբն սկսաւ գորակներ հաւառ
ուիք: Եւ

ՋԼԻՄԻՆԵՐ կարծիք ստեղծածնային
որակի հարկով գաղափարն զարմե, փո-
քի զորք կը շահանքն նաև ներկայ
համայնակի դարձածներն:

— Տերունի փայ գանձող այդ ֆու-
տակի դիմադրությունը է՛ր մասնա-
կից հայ կամախարհի կանխմամբ:

— Տակն տան, քաղերի տե կ'ըլլի
լիվնեթը, փրամանակ բանակի կ'ըլլի
կենթե հաշուն բաղկացած էր, խլիս
կամ փրամանից կուտու չկաւ. երէ կա-
յի կամախարհըք էին... Այնպիսի
քաղերն էր պարզեցնաւ որ թուրքե-
լիստակն որո՞ք պարզեցին. բայց ին-
քարսն տեք տե համաճանցած էին որ պի-
տէ՞ն, իրաքն:

—Այսինքն Փրահաական զորքի մը նկարագրիչները մեծ բանի չծառայեց այս բռնիքի հայեցումը:

— Ընդհակառակն. անիլի վտանգեց մեծ խնդիրներէ: Եւ իհարկէ որ արեւմտեան տեսակէտէն:

յին՝ իրենց ալ փրկուքեան: Իսկ զայն
հետո, Հանրն վեց հազար զոհ տուած
արդէն, իսկ Մարտինիները տուին 11 հա
զար: Պաշարող չէքէնեյումն քիւր երե
ւան հազար էր, անկարելի էր զինադ
նել:

- ԶԷԵՐՈՆԻ օգնելու համար անհ

...մանդակապետը կրկին հարգելի է պատգամում
հայտնվելու համար։

յաճնեիր կը հաւաքէին, որքանոցն
 իւրանդանոցներու մէջ կը պահէին:

ՀԲԱՆԴ ԱՃԻՐԻԵԱՆ

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

12-ին, Արզաբե, ընտրուած է՝ ՎՅԼ
Մասիւս 88, որ 17 տարեկան գեղեցիկ
էի մըն է։ ԹԱՄ շատ «բազմեցեալ»
մեկնարանութեամբ որ կը հաղորդէ
էր, երբ կ'ըսէ. - ՎՅԼ-ի մարմին գեղեցիկ
գոյն պարմանուէին շնորհալի է, հմտ
մտնիլ որ կը գաղափարէի իմե
նորոք ճաշակով եւ իմեալով։»

ՀՊՈՅՆԱԳԻՏՍ

Այս օրվան Գաղափար Ազգայնական և զառանգական կր ծանուցանելով իր հոգեհանգրվանը պաշտոն կր Գաղափարի, Կրթական, Յուրիս 19, իսկ Ս. Մարիամ — Առաջնական եկեղեցին, 6 Ավրիկա Պարկին, իրենց ամսական և հոր ԳԱՊՈՅՆԱԳՐԱԿԱՆ ամսական 7-րդ տարվան ամբողջությամբ ի գիտություն տրայնային իշխանային յարգողներին:

Ողբողներին իշխանային, Ազգայնական ընտանիք 400 մ. կր Նուրի «Յուրիս»:

ԳՊՈՐՑԱԿԱՆ ՀԱՆԴԻՍ

ԵՄԻՆՈՍԻՍ
ՍԱՀԱՆՈՍ — ՄԵՄԻՈՂ

Հ. Բ. Բ. ՄԻՆԻՐԵԱՆ ԳՊՈՐՑԱԿԱՆ

Եկեղեցուց Սահան — Մարտի 20-ին հայերեն լեզուի դպրոցին 1987 — 88 տարեկանի դասերը վերջանան Յուրիս 15-ին իսկ երեքշաբթի օրը՝ Յուրիս 21-ին տեղի կ'ունենան դպրոցական հանդես, ժամը՝ 20:30-ին սկսելով, ժաշկախային տան Ա. Ջրաշունի արտերի մեջ:

Սույն հանդեսը կազմակերպում է Նուրի Հ. Բ. Բ. Միտրեան դպրոցին ալ ժամանակակից: Հետագայ յայտարարին կ'եր կր թողնանք Հ. Բ. Բ. Միտրեան աշակերտներ: Երթիմով:

Ջրաշունիները խորհրդակցական կազմակերպումը դպրոցական աշակերտներին թույլ տալով կ'եր իշխանային իրենց պարգևատրվի:

ՅՈՒՆԻՍԵՐ

ԿԱՊՈՑՑ ԵՄԻՆՈՍԻՍ — Փաշանի Հ. Իսահանյան ժամանակը, ընդամենը Երթիմով կ'եր իշխանային իր թույլ տալով: Երթիմով, Երթիմով, Յուրիս 20, ժամը 20:30-ին սովորական հաշվարկներին: Կր ինքնուրույն թույլ տալով կ'եր իշխանային իրենց պարգևատրվի:

COMITE DE DEFENSE DE LA CAUSE ARMENIENNE

18 Juin à 20 heures 30

M. A. J. C.
12-14, rue St. Bazile à Marseille

1er ANNIVERSAIRE du 18 JUIN 1987

VICTOIRE ARMENIENNE AU PARLEMENT EUROPEEN

- Présence des parlementaires européens
- Participation de la chanteuse YERZO

ENTREE LIBRE

CDCA — CROIX BLEUE
FRA DACHNAKTSOUTIOUN — NOR SEROUND

ԱՆ — ԹԻՔԻՆ Ս. ԳԻՏԻՐԻ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՑ

Յուրիս 19, Կրթական, առաջնական ժամը 10:30-ին, պատրաստվող կ'եր ժամանակ: Կր իշխանային իրենց պարգևատրվի:

ՀԱՅԻՍ ԿԱՊՈՑՑԱԿԱՆ ՀԱՆԴԻՍ

ՑԱՄԱԿԱՆՈՒՄ

Մարտի 20-ին Մարտի 20-ին հայերեն լեզուի դպրոցին 1987 — 88 տարեկանի դասերը վերջանան Յուրիս 15-ին իսկ երեքշաբթի օրը՝ Յուրիս 21-ին տեղի կ'ունենան դպրոցական հանդես, ժամը՝ 20:30-ին սկսելով, ժաշկախային տան Ա. Ջրաշունի արտերի մեջ:

DIASPORA-ARMENIE, tous unis autour du KARABAGH

- Pour le rattachement du Karabagh à l'Arménie
- Pour la sécurité de la communauté arménienne d'Azerbaïdjan
- Pour la poursuite des responsables des exactions anti-arméniennes
- La persévérance c'est «pas de fraternité sans justice»!

RASSEMBLEMENT
JEUDI 16 JUIN A 18H30
DEVANT L'AMBAassade SOVIETIQUE
40, boulevard Lannes, Paris

MOUVEMENT NATIONAL ARMENIEN

ՑԱՄԱԿԱՆ ՀԱՆԴԻՍ

Այսօր, Հինգշաբթի, Յուրիս 16, ժամը 12:40-ին 13, 5-րդ կայանի՝

DUEL

յայտարարին (պարզաբան) Մարտի 20-ին Միտրեան և Փորձ Տր Մարտի (Հինգշաբթի) իրենց պարգևատրվի:

FETE CHAMPETRE

DE L'AMICALE DES ARMÉNIENS DE ROMANS ET BOURG DE PEAGE

Dimanche 19 juin toute la journée

FETE à la Maison «SEVAN»

dans les «JARDINS D'ARMÉNIE» sur les bords de l'Isère à Romans

Informations auprès de M. Tashdjian : 15, Bld. de la Libération 26100 Romans
Tél. : 75.02.14.32 / 75.02.06.47

La Section de Paris de l'U.C.F.A.F.

Vente de Livres

les 17, 18, 19 juin — à partir de 15 heures
au Centre U.C.F.A.F. — J.A.F.
6, Cité Wauxhall — Paris 10°
de nombreux livres nouveaux — Editions récentes

ANTENNE 2

Dimanche, 19 juin à 9 heures 30 :
Le stand arménien au Salon du livre et de la Presse (Suisse).

Imprimé sur les Presses du Journal «Hartach»
83, rue d'Hautoville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55825

fête champêtre annuelle

de l'Ecole Tebrotzassère

DIMANCHE 19 JUIN A PARTIR DE 13 HEURES

— 1, boulevard du Nord — Le Rainey —

La fête sera animée par les élèves de l'Ecole TEBROTZASSERE

■ Chants ■ Danses ■ Poèmes ■ Sketches

— Distribution des prix à 15 heures —

Programme artistique

MARTEN YORCANTZ

... et des SURPRISES ...

Buffet ARMENIEN à partir de 13 heures.

■ VENEZ NOMBREUX ■

Հայ Աղյախախնաւ Ընկերակցութիւն

ՏԱՐԵԿԱՆ

ՄԵՐ

ԳՐԱԿԱՆ ՀԱՆԴԻՍ

Կրթական, Յուրիս 26, ժամը 11-ին մինչև 22

Մոնթրեալի Հայաստանի Տան արտադրանքի մեջ

44-50, avenue Charles de Gaulle, 95160 — Montmorency

Tel. : 39.83.20.67

- Արտադրանքի և երաժշտական ծախսերի արտադրանքները,
- Կենսականության մեջ պարգևատրվի,
- Ընտանեկան համայնի և ընդ միջոցառում,
- Գիտությունական հոգե յայտարար ժամանակակիցները՝

Մարտի 20-ին Մարտի 20-ին

Անուշ օրեկներ և իր երկրի՝ Մարտի 20-ին օրեկներին հանդեսը

Մուտքը ազատ է

Սեպտեմբերի 10-ին, համար հետաձգելով Ազգայնականի

գրառանգներ ամեն օր ժամը 10-ին 18- Հեռախոսի՝ 48-78-02-99:

Մոնթրեալի երկրային համար —

Gare du Nord — descendre à Engleghien - les - Bains

Prendre l'autobus 612 ou 613 et descendre à l'arrêt Grosley.



TRINSTOURS UCF AF

du 5 au 19 juillet 8040 Frs.

PARIS — MOSCOU — EREVAN — PARIS

(Voyage, pension complète, programme touristique, transferts aéroports)

SANS SUPPLEMENT NI SURPRISE

Hôtels 1ère classe, Assurance U.A.P., Accompagnateur expérimenté
■ PLACES LIMITEES ■

EXCURSIONS : Etchmiadzin, Garni, Zvartnots, Sevan, Ochagan, Geghark, Hripsimé.

ETABLISSEMENTS CULTURELS : Madenadaran, Musée de la Révolution, Galerie d'Art National, Panthéon arménien, Observatoire de Burakan.

PARIS

DU 6 AU 20 AOÛT 8110 Frs.
15 jours dont 10 à EREVAN
6 août: PARIS/LENINGRAD
7 août: Leningrad
8 août: Leningrad/EREVAN
9 au 16 août: EREVAN
17 août: EREVAN/TBILISSI
18 août: TBILISSI
19 août: TBILISSI/MOSCOU
20 août: MOSCOU/PARIS

DU 3 AU 19 SEPTEMBRE 8040 Frs.
15 jours dont 13 à EREVAN
5 septembre: PARIS/MOSCOU
6 septembre: MOSCOU/EREVAN
9 octobre: EREVAN
18 septembre: EREVAN/MOSCOU
19 septembre: MOSCOU/PARIS

DU 8 AU 22 OCTOBRE 7530 Frs.
15 jours dont 13 à EREVAN
8 octobre: PARIS/EREVAN
9 octobre: KIEV/EREVAN
10 au 20 octobre: EREVAN
21 octobre: EREVAN/MOSCOU
22 octobre: KIEV/PARIS

Permanence pour inscriptions et renseignements :
TRANSTOURS :
25, rue d'Argenteuil — 75001 PARIS — Tél. : 42.61.58.28

PROMOTION 88
REDUCTION DE 250 FRs.
SUR CES TARIFS

MARSEILLE

DU 6 AU 19 AOÛT 7850 Frs.
14 jours dont 10 à EREVAN
6 août: MARSEILLE/MOSCOU
7 août: MOSCOU/EREVAN
8 au 17 août: EREVAN
18 août: EREVAN/MOSCOU
19 août: MOSCOU/MARSEILLE

DU 3 AU 19 SEPTEMBRE 7850 Frs.
14 jours dont 12 à EREVAN
3 septembre: MARSEILLE/MOSCOU
4 septembre: MOSCOU/EREVAN
5 au 14 septembre: EREVAN
15 septembre: EREVAN/MOSCOU
16 septembre: MOSCOU/MARSEILLE

ՖԻՍԼՆՍԱ ԵՒ ԻՐԱՆ, տասնեւմէկ
տասն խզումէ ետք, կը վերահաստ
խրեց յարարելութիւնները եւ քանի
օրէն կը նշանակուին նոր դէպքանք:

Ղ Ա Ր Ա Բ Ա Ղ

ՍՏԵՓԱՆԱԿԵՐՏ

«ՀԱՅԱՍՏԱՆ, ՀԱՅԱՍՏԱՆ,
ՀԱՅԱՍՏԱՆ Կ'ՈՒԶԵՆՔ»

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԵՐԱԳՈՅՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ
ԱՆՆԱԽԸՆԹԱՑ ՈՐՈՇՈՒՄԷՆ ԵՏՔ՝
ԱՐԱԲԱՂՅԻՔ ԿՐԿԻՆ ՅՈՅՅԻ ԴԻՄԱԾ ԵՆ

[illegible]

որ հարգուհիք... Հայաստան, Հայաստան, Հայաստան հրգե՞լիք պարտադր։ Տեղւոյն կուսակցական պատասխանատու մէն է որ տաւած է լայր, հզօղով շէրտաշաւեցեանք հը լսեմ կենցե՛ մայրեանք։ Գործադրէ՛ք այլ զարմանալի, հաճախ երեւմանք որոշեալէ։ Ստեփանաբարդ այլ պարտաճառար մէն այլ լաւած է թէ Սեփեմեք շարքեման եմ ընտանալ պարտաբար մայրեմ էր, գիրտաբար շարք շարք։ Այլ լաւաբար երեւմանք Ստեփանաբար կուսակցի անտարաբար թէ՛ թերեւր համար գրգռանաւանակայն աշխատանքներուն։

Երեւանի մէջ, յայտ օրը - հեղաշարքի - անկեմ երբ, հաճաբար է երեւանեակ լաւեմ էր լաւած է ւեկեման տարբերակ էր թափ հարաբարդ պարտա լաւած։ Կարծած էրք թափեմ էրք տեսեմէն։ «Անկախաբար», հեղաշարքի օր, դրած էր որ Հայաստանի ինքրաբարդ դատապարտած է Ստեփանաբար ոճերեմ եւ լաւած նաեւ թէ ընթան էմքորտոր լաւած էր լրատուութեան թերշտեմ լաւած էրք։ Բաւարկաւած ըսանեմէն տըն լիքեմք պարտեմեմ. ընան մէջ որ ինքնաբար Ստեփանաբարի, փառաբար հը լաւաբար որ պարտեմք պատասխանար - տարբեր դատեմք Ազգերեմանէ այլ վարք

Որքաբք տաւու, մայրանախորդ որ հաղորդեմ որ Ազգերեմի Գերաբարք ինք հաղորդ եւտեմ ինքեմ ինչ լաւած կերպով քննադատած է Հայաստանի Գերաբարք ինքորեմք որոշումը...»

«LA LIBRE BELGIQUE»

Կերկալան (Կարկեմեմ) օրաթերթը արտաբեր է՛ք խորեմք էր Ետեմէն 15-ին, Հայաստանի Հայքեմ։ Մամուլան տորւոր յօդաւորեմ էրք անտաւու, քանի որոր յօդաւորեմք հեմտաւու էր ընտրեմ աղբիւրներու լուրերուն վրայ։ Հայքեմ համաեւանապաշտեմ այլ կայ ինքեմք զիջեման է խորհրդաւոր ընթեման։ Միջէ՛ք Խորեմք անպարտաւարով Յարքեմեմանէ ընտանած զիջեմք, որ չէ համապատասխան Ստեփանաբարեմ, ինչ խորեմք թէ կերկեմք դեմ էր ինքեմք չէ կուսակցի որ խաղաղ կողմաբան տարբերակ մէջ, թեւեւ պիտեք է լուծան մը գտնուի։

ՔԱՆԱՆ ԱՇ ՏՈՂԱԿ

ՊՐԻՆՏԵԼԻՆԵՆ ԵՆ ԼՈՒՈՒԶԵԼԻՆ ամբողջ
Դրանմանք տաբուտեմք պատահի մը որ
պարտեմք Որքաբք օր, տեղաւորաբար անմե-
լանեմիք. եւք, որք տաբուտեմք մէջ մէկը
թարթուրեմք ինք կայ եւ ըսանէ՛ք
թեմք տարբերակեմք զիջեման մէջ էր
համալանեմք ինչ անպարտաւոր։

ԺՈՐԺ ՏՈՒՐԵԶԻԼԻՆ ամբողջ գրեւեղ

Երազային, իսկ այսօրեան
նր հանցող զոհ մէջ՝ գալիս

1915

ՀԵՌԱՏԻԱՆՈՒ

ԹՈՒՐԻՔԻՆՈՒ
ԳՐԼԱՆՈՒՅԻ ՓԱՏԱՅԱՐԱՆ

Արեւստով փառաբան, Ժորժ Եր
Մալիքի, ըստ երեւոյթի մասնադասարան
է չարաշատելիքի դատար. որպէս
նախկին մէջ և աղ իսկ արդարաւոր
մարտակ և Թուրքիոյ դատար: Համառ-
ւար լաւ օգնական էր ստացած և նման
մարտակ Եր Համար: Սարգիս ծածկ է որ-
պէս Ներկայի վերջերս լոյս տեսած Բու-
րբաշ խորագրով հատարի մը: -
(La tragédie arménienne de 1915):

Պէտք է ըսել թէ Տիգրիս Անահիտ Տէր-
ւ Միւրաւան, փառաբան էր լեզուով Հան-
քեղի, շատ աշկի լաւ և լեզուն պաշտ-
պանողական էր ըլլալ, թէն աշխա-
տողական լինէր ըսել, աւելորդ տեսա-
կանով փառար տալ որ չեղարկուէր: -
Ինչպէս ի՞նչ պատճառ էր: Փրանսացի դա-
տ արտքան և (Գրեհի) և զոց ի՞նչ է:

Յայտարարէ Նոստրոփորական մասը ի՞նչ
վերաբերէր Տարցադրոյթին, որ Տ-րք կա-
նային ի՞նչ մէջ:

Տիգրիս Անահիտ Տէր - Միւրաւանի Տը-
րուան դը. - «Թուրքիոյ ներքալ փառ-
արքան Տիգրիս ոչ ալ է նմանով շեղա-
տարական, Թիւրքը, պատանաւորներն: 78%-ը
«Ինչ» էր: Թուրքին փառաբանըն
Տարցադրի դը. - «Հայերն. օգրքերն
12%-ն էր պարագայով՝ ստանալին թիւրքը:
12%-ն էր Համար Տարցադրի վերջերս:
Եր: 3-րդ Տարցադր և ի՞նչը կարգին իսկ:-
Այն յայտարարք օրէնք էր ծածկեալ մը:
ար Տարցադր թէ որ արդէն ծածկէ էր:
86%-ը պատանաւորներն էն որ արդէն ծա-
ծկէ էին, 12%-ը այս յայտարարով ծա-
ծկեալացան էր:

Փիկը - Ժան Թեմի, Քրանտական Կան-
տիկ մէջ, Եր Գրեհի, Տիգրիսի 15 ժողովին
15 մարտի (29 ժողովարկի վրայ) ընդ-
գրէր Տոյոյ ՏԻԳՐԻՍԻ (11 մարտ) Թեմի
1937-ին, Եր Եանահիտ, Գրեհի, Եր-
տանաւորական և արտանաւ չըլլալով, Եր-
1971-ին ստացած և Թեմա Տիգրիսի, Եր-
84-ին Քրանտական Եանահիտի մարտ-
արկի միջոցաւ: Ներքին Եանահիտ
ինչ իսկուրի, Եանահիտ և Արտաներն նախա-
րարական մէջ:

[illegible]

ՔՍԱՆ ՀԵՃԱԿԵԱՆ ՎԿԱՆԵՐՈՒՆ

ԻՆչպէս անշուշտ մըսեցաւ, օհ մըսեցաւ ձեր հոգին
 երբ Յունիսի այդ առաւուն, արշալոյսէն դեռ առաջ,
 իրարու բով, իրարու միայն կառչած նալուածքին,
 Մահապալասերը տեսա՛մ՝ ձեր դէմ ցցուած իրբեւ խաչ:

ինչպէ՛ս անշուշտ խորհեցա՛ք քէ՛ ա՛յ արեւը երբե՛ք, Նոյն օրն ու օր մը նորէն պիտի երբե՛ք չը ծագի Զեպի համար, եւ ինչպէ՛ս այս ըզգացմամբ սրտաբեկ՝ Դու՛ր մայեցա՛ք ներմիկոյ անհունութեամբ երկընճի...

Ի՛նչպէս անցան մի առ մի ձեր աչեքուն առջեւէն
Սիրուած դէմքերը բոլոր՝ հայրենիքին հետ սիրուած,
Ե՛ւ հին յուշերը անուշ, ե՛ւ նոր յոյսերը աւմէն...

Բայց եւ ի՛նչպէս ամենքդ ալ վերջին պահուն ձեր դիւ
երագային, շատ պայծառ ուրիշ Արեւ մը տեսա՛մ,
եւ ճօնեցա՛մ օդին մէջ՝ գայն խըմելի վերջ ցըյազ...

ՎԱՅԱՆ ԹԷՔԷԵԱՆ

Հ. ԵՌԱՏ ԵՍԻԼ,

ԼԻԲԱՆԱՆԵԱՆ ՄԱՄՈՒԼ

ՌԻՐՔԵՐՈՒ
ՈՂԻ ՓԼՍՏԻԲՈՒՆՐ

ዲ.ቦ.ቢ. -

ՔԱԹԱՅԵՊ - Հ.Յ.Դ.
ՏԵՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

[illegible]

ԶԱՊԷԼ ԵՍԱՅԵԱՆ
ԴՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ՄԵԾ ՏԻԿԱ

Այս խորագրերն ստեղծ յօդուած մը հրատարակած է Պէրլըթի «Փոնիւ»-ը - փոխաբերական օրաթիւթը, Յունիս-15-ի երբ Քլիւսն մէջը «Լուսն տեսաւ» գլուխին ստեղծագործութիւնը կը վերաբերէր Եւզէլի Տառնիսիականի տաւարաւաճարին, հրատարակուած Միշն Տանն Կրիթիկի Կարթիկիտուրիսնան կողմէ՝ հա ուր հեղինակը կը ներկայացնէր հայ գրականութեան «Միշն Տիֆնիզ» կեանքն ու գործը:

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՊՈՐՏՐԷԼԻԻ ԵՒ ԼԻՄՈՆԶԵՆԻ ամրոցը
 Երբանես Բ Բաղդասարի պապիկը մը կը
 պարզէին Ուրբաթ օր, տեղատարաբար անձ-
 եանմանէ հազը: Որոշ տեղերը մէկ մեծեր
 տարածութեամբ ջուր կար է: Բնակչու-
 ինքները տաղանապալի զինակի մէջ էր,
 չամբանէքն իսկ անշորժածէի:
 ԺՈՐԺ ՏԻԻՄԷԶԻԼԻ աթոռը գրառէ

ԺՈՐԺ ՏԻԻՄԷԶԻԼԻ ամթռնը գրառւց

Բ Ա Տ Դ Ա Մ Ա Կ

Ե Ի Կ Ե Դ Ե Ի Ե Ի Տ Ո Ր Ե Ե Ե Ե Դ Փ Ո Ց Ի Ե

ՎԱՆԱՆԻ ԳԻՏՈՒՄԱՆ

Պատմել՝ ՍՄԿ կենտրոնի կուլտուրայի բաժնի վարչին
Էմիլիանովսկայա Պրազայի գլխավոր խմբագիր
Բուխարսկիեն Նովոսիբի Իրբիթ ղրկող խմբագիր
«Եկանակի» գլխավոր խմբագիր

Յարգելի երկերի Արեւադարձիչ,

Հնչց տակադեղ անկողն լինեմ, ևս ձեր
զգական սկզբունքի անկեղծապես երկրպա-
շտանքը չեմ: Ձեր անգործություններն
մեջ էստ ըստ ըստ գուր և եկել, աստեղծի
գործեր նորմակ խաղերի եւ, բայց դուք
նորմակ նմանատիպ անստորեր իմ եկել
գուր պարզապես մտնել: Ինձ յայտարարե-
լուր չե եկել ձեր անգործությունները
ժուլիկներին արտաբեր խմբագրերի թու-
քանակ մանրեկատրոսի խմբի:

Բայց մի քանակ անկախապես չա-
տասցուցել եմ ձեր, ձեր գաղափարներն
խմբին ու ճշմարտություններ: Մի գործի
ժամանակ, Գրքերի խմբին Տան-
իստում այդ ժամ այն ժամը, այդ ժամ
այն ամսի վերաբերյալ, զուգահեռական-
ներ էին լինում: Եւ յայ կողմից չլինեմ
մտածողներ զգական եկանակի չլինեմ
խմբագրողներին, անգործ ճանաչման -
բեր, աստեղծի անմասնագիտելի բա-
նադակներ հեղափոխել ու անկախապես
Տասնադարձի ձեր ճշմարտություններ, ճե-
ռույց ճեռույցներ էլ եւ, ան գործի գու-
րուհարկում էլ, նորմե չե էլ եւ անում:
Ինձ գիշ էր լինում, գիշ էր գուցարկում
նստեմ եւ:

Հաստատեմ, որ դուք նստեմ, եւ Ժողո-
ղրդի ամեն բարեկամները չեք, քանի որ
աստեղծի անգործ գործը Հաստատեմ ու
Հաստատեմ գործանքով խմբագրում եւ,
որ Հայ ժողովրդի թաղամասերն ու արդ-
արեւոր խմբագրանքը՝ Արարատ լուրը, Հա-
յաստանի Հայրենի էլ, դուք թանկանում -
մտնելով չեք գրել եւ նրա մեջ յայտնի
էր գերատարածություն ու ներգրավու-
թիւն լինում: Հայրենի Արարատ լուրն ու
Արարատ այս կողմից բերել:

Բայց ահա եկում եմ Ժողովրդի Հայր-
ենի ծանր, ճանաչարարական ու ողբե-
րական օրեր, երբ նա ու թե գերատարած-
ութիւն ցանկութիւններ արտադրող,
այլ մարդկանց արգար խա-
ղեր մարդկանցին ճնշել հասկանալու
խմբին ունեւ: Բայց դուք, որ մասնա-
նկի ճանդե էր եկել Լրբի թանկանում
թիւ կրտսերներին մարդկանցին, ձեր ոչ յայտնի
պատմութիւն, որ փրկարարութիւններ
ու խրախուս չլինեմ գերատարած է
լուր, եւ արդարապես չեք ձեր լուր -
Լրբի:

Բայց ահա, վերապես, խոսեցի Ար-
արի Լուր Էմիլիանովսկայա Պրազայի
երկերը: Այդ նախ թերթից քերտում էր
ճանդե Հիւր եկել Լրբի թանկանում
խոսել, Բայց, որ, թանկալի եր տեսեցի
ժողովրդ, Հաստատեմ չե, զերեքեր մի թանա-
ղութիւնով, որը Հայ ժողովրդն մեջ
գործանքի անկե գաղափար անստացե-
րել:

Թեմ, դուք շատ խելայի մարդ էր, բայց
ձեռքեց արդեք լինեմով, Գրգորեցի նստեմ
էր խոսողուր տայ մեզ ընդունելու կամ
չընդունելու թեմովներ ձեր գրական ը-
րանդաններն է, անհասկանալի իմ խո-
հարցար այդ է, ճանաչարական իմ խո-
հարցար իմ խոսողուր վերաբերյալ ճիշման
Լրբի թանկանում գրականութիւն ճիշման
որ յայտնի էր անում: Դրանով անկե չեմ
ուզում, թեմ, թեմ թերթից քերտում
ըրն անկողնի հաստատեմ չեմ: Եւ Ասեցի
թեմ թերթից այլ է, քանի որ թերթից աս-
նանակ գաղափար ձեր գրականութիւն
մարդ է, չի անողն ձեր հարց արդեք, չի գի-
րարկողներ արժանութիւն ու նմանութիւն,
որպէս էլ ասողներ, չի կարող խմբագրել իս-
նանակութիւններ: Ինձ Գրգորեցի
գրել զիպեց յայտարար թանկանում
Լրբի օրինակ յայտնի էլ չեմ անողն եւ,
որ անեղծարարութիւն նստեմ կրտսեր
էր մի արժանութիւն չունի թանկանում
- մտնելով կուրտում արդ գործի հեւ: Իսկ
ձեր թանկանումներն Գրգորեցի գրան-
գործութիւն կրտսերութիւն է: Այսպիսի
կատարելու նստե այդ գիշերում:

Եւ այսպիսի, Թերթից քերտում զու-
- լանգործ աստեղծ եւ, ձեր շարունակ
ընդհուր մտածում: մեքեմքն... և

չի ստատեմ, ասեմք, թե ինչ շարունակ
էր, անկե՛ք եւ եկել այդ շարունակը կո-
մանիկները եւ, ինչ շարունակ երբ
կա կատարած, աշգրիտ արժեքով լցու-
մ էր ամբողջ և եկել, որ թանկանում է մի
խումբ անպարզապես Հայրենի Ժող, թե
ինչ Եւ Եւրոպայի Հայրենի Հայրենի
Լրբին եւ ունեցել պատմութիւն մարդկա-
յին մի արքանակ իրտանում, այն է՝ Լ-
րբի արքանակ: Ինչեք ժողովրդի հեւ:
Այսպիսին Գրգորեցի, վիպարակելով
ստանալաներին, պատմում է, որ ամբո-
ղջ ասեց, յայտնակ է մի կին՝ ողբիլ ու
- իրտանակ յայտնակով: Եւրոպայի Լու-
րանակ Արարատի, եւ, Երանց ասել
թանկանակ ինտելի կանիկի կրտսեր-
գործութիւն:

Եւ էլ եւ այն նուր գիշերք մասին լուր
ստանալանակ, պատմանները: Հայ -
կրտսեր է, հայտնակ ժողով՝ Հայ աղ-
նանակներ, լուրը յայտնակ այդ
պատմութիւնը թաղամասի հայտնակ ը-
րանակութիւն: Եւ ինչ Երանց պատմե-
կն, որ Հնչց այդ Հայտնակ է կտտա-
նակ ամբողջ զուրեկ անցում նրա ասե-
նակը: Գրգորե Հայրենի ժողովրդի խումբ,
արքանակ Տասնադարձի անեղծութիւն: Եր-
անց հեւ: Ասեմք այն մասնակն
լուր, լուրք եւ հեւ: Եւ թեմովներով պար-
զալուրանակ գործարկում է զայն
այսպիսի, Հեղափոխի նոր է միայն ան-
նի: Եւ այդ լեզուարք թանկանում:

Ձեռ կարող արդեք, թե իմ ասումը դուր
ճշմարտութիւն է, քանի որ լուր չեմ
հարցել, այդ զորտակի ճեղքանակներն էլ
չեմ կարող ինքեք արդեք, քանի որ ինձ
նստեմ ինքեք էլ եւ լուր եւ ոչ ասեց:

Եւ Երանց, ասեմք, թե այդ պատմե-
կն խելայի ճշմարտութիւն է:

Բայց ինչո՞ւ է միայն այդ, այն էլ Գր-
գորե, կրտսերով անկեմանակ մասն-
ակ, փրկարարով լեզուակ, արքանակում
նորմակ խմբագր խաղաղ արտաբերու-
թիւն: Թանկե՛ք, ասեմք, չի դուրս
նստեմ, որ այլ Գրգորե, Գրգորե թաղ-
մի երկրորդ զարդարար Բաղամովն
նստեմ, որը մի աստեղծ է ու ասեց
կատարել ամբողջ դուրս անցում, ասե-
նակը է նստեց իմ անկողնի մարդկանց
ստանակ, ոչնչանակ լուրք Հայրենի...
Եւ ինչո՞ւ ամբողջ ճշմարտութիւնը չի ստ-
ում Մամուլներում ներկայում անկեմ
մանրամասնութիւն յայտնագործարու-
ման շարունակութիւն մասին, չե՞ որ,
ինչպիսի յայտնի է կրտսերով միայն
- կան մասնակ, Կեն ճշմարտութիւն
ստեղ էլ Կուր է: Վերապես, որ Լուր
էլեկ հարկեմ է շարունակարարական կրտսեր-
գործութիւնը միայն էլ նրան է մտում...
Եւ այսպիսի, ոչ յայտնակ, ոչ էլ ձեր
թանկանակութիւններ մեջ՝ ոչ մի դուրս -
պարտող խաղ մասնակներն կրտսեր
ժուլիկներն եւ փառանքներ լինո՞ւ
մանակ գործան, թե շարունակ արդեք
էր, որ Կանք խելայ ունեցել խա-
ղագիր մարդ:

Բայց, եթէ, ինչպիսի ասեմքնում, ան-
հասկ յայտնակներն ու լեզուակներ
ներքին, արդեք էլ Հիմն զուրեկ իմ
գրել Կուրեկ լեզուակներն արդեք զիս -
տեղ փառել մասին, ինչո՞ւ, ասեմք,
թանկանակութիւնը չզերեց այն մասին,
որ այդ մասն ու յարուն օրերին Հա-
- յաստանում յայտնակ 250 Հայրենի
Հեղափոխութիւնը ոչ միայն զիպեց մայ
կեկ ընտել, նորմակ Մուսկովից լե-
տեց: Հեղափոխ, ասեց ինչ 24 իրենի
Հայրենի Կուրեկները որ այդ խումբով նր-
ման արժանի էր յայտնակ փառարկու-
ման մեջ՝ այն 24 իրենի Հայրենի ար-
քանակն գիշերութիւն շարունակում: Եւ

ՄԱՍՆԱՆԻ

ՃՐԱՐԱՎՈՐՑՑ

Հեղինակ՝ ՆԱՆԱՆԻՍԻՍ

Խմբիչիւս 1988:

ուղարկութեան, եւ այդ խումբով չի
ստանալանակ արդեք վերանկեղ լեզուակ:
Ինչպե՞ս օրինակ, Հեղափոխութիւնը,
որ այդ դուրս ու փառարկում օրերին
Անեղծակ Հայրենի Կուրեկներ լե-
տեցիք: Հայրենի Հեղափոխական -
թանկանակում ու լուրեք, խելայ, ու խ-
ղագրանակներն արքանակը զուրս
- փարենով ձեռք անկողնի մի ճանով դի-
մեք եր մարդկեք, որ ասեմ փառարկու-
- անակ մայր իմայ խաղաղութիւն զուրս
էր: Այն ժամն ու խառնանակ մարդկեք
եր արժանի գաղափար լեզուակ...
Եթէ էր փոքր Հեղափոխութիւն, այս
կրտսերներ, թե երկուսի արքանակ
մարդկեքն ու ցուցերք արքանակ ինչ
մասին: Թեմովներում անցում, արքան
անգործիկ այն ասեմ մարդկեքն օրը, մար-
դեքն մարդկեքն շարունակ, եւ այդ-
տեղ էր, որ ամբողջ խաղաղութեան հա-
- կայում, թե խաղաղութեան շարունակութիւն
- լինեմ ու վերափոխարար ինչ բարեկ
է մեր երկրի հայրեն:

Ինչո՞ւ, այդ մասին ոչ մի տու չլուրեք:
Ինչո՞ւ: Հնչց այդ մասին թանկանակու-
ման չլուրեք, չե՞ որ այդ մի մեծ ար-
- յայր էր, քան այդ խումբով արդեք:
Եթէ խելայի այն չի կրտսերով մեր Հա-
րենիակներն մեղադր:

Միջոցներ թանկանակութիւնն ան-
կեմ ու զանգեմ իմ նստեմ եւ զիս-
տեմ: Այսին, Գրգորե ներկայում խա-
ղագրանակ արքան արքանակներ: Բայց
էլ երբեք էր օրը անեղծակ Մուսկով-
թի շարունակ արքանակներն ու խառն-
ակը արքան շարունակ: Թեմ, հաստատ
զուր անեղծակ արքան: Եւ, հայտարար
Երանց ինչ էր դուրս:

Բայց ինչո՞ւ է Հայտնակում լուր -
Լրբի: Այդ թանկանակութիւնն զուրք է:
Եւ զուրք է այդ ամեն անեղծակ, եւ
կրտսերներն արքանից ասեմակն-
ակ էր Լրբին ու անեղծակ մեր փառարկու-
ման:

Ինչո՞ւ է արքան, ինչո՞ւ է մեր օր -
թան անարդարութիւն, գրտեման ան-
- լուր: Այս հարցերի պատասխանը եւ ու-
նեմ...
Դուք էլ ունեւ, գիշեմ, լուրք քանի որ
Հայտնակութիւններն եւ գիշեմ լուր -
օրինակ, ինչպիսի ցուց տուրեք: Կարողա-
նակ զերեքեր եւ վերափոխարար վեր -
թեմովները դրանք արքանակում, գիւ գա-
տարի խաղաղ եւ, այս կանակութիւն
շարունակութիւն է եւ թեմովներում, եւ դի-
թանկանակում, ձեր թանկանակութիւնն
մեջ:

Եւ Երանց Արեւադարձի, հաստատ
էր թեմ, ասեց ինչ փառարկութիւն լեզուակ
Հայ ժողովրդի պատմութիւններ, լուր -
թանակ կրտսերով նստեմ, այն զիպե-
կի շարունակութիւն, չե՞րք էր այս լու-
նանակութիւնը: Հայտնակում եւ նստեմ,
որ էր զուր փառարկ, երբ թանկանակ
եր աստեղծ շատ ասեմք թանկեք մասին,
եր աստեղծ այն զիպեմարարութիւն
- լուրք օրը անեղծակ, անեղծակ կուր-
տակեր ու շարունակութիւն լեզուակներ
կուրտեղ ասեղ լեզուակ (որ, զիպեմ լե-
տեմ, ասեմանակ օրեքներն ինչ արք-
անակ դուրս) եւ այսպիսի Բաղամով
մարդկեքով Արքանակում շարունակութիւն
Հայրենիակ զերեքերի մասին... Այս
այս, զերեքեր... Եւ Երանց ինչ օրեք-
ներով զիպեմ եւ հաստատ ոչ միայն
տուրակ արքանակ մասնակներ կու-
տակար, այնք իմ լուրք: Երա մը-
նակներ, երա պատմակն յուրանակ
թեմ զիպեմար:

Փառանք էր ուղում...
Դրանք անեղծ եւ անհաստար: Բայց -
տեմ, որ 300 արքանակ էր և պարուն,
փառակն եւ հաստար լուրք Հայրենիակ
զերեքերն: Երանք՝ Կերտարունակ
նստեմ, բայց Հայրենիակ փառարկում: Եւ
նստեմ Խաղաղութիւն փառարկում թա-
րանակներ, փառարկութիւն փառարկում
այլ օրեքներն մասին: Իսկ պատմակն յու-
րանակներն զիպեմար զարդարակ
ստանակի շարունակ է հաստատ: Բայն
այն է, որ Արքանակներն անցում շարունակ
մեծ մասում, որ նախկինում ըստ Հայ-
կանակ հարկ եւ երեք, պատմակն յու-
րանակները հաստատ էր մի քանի հա-
ղագիր, որ արքանից շարունակ փառու -
մանկարար զիպեմար ու հեւ եւ չի-
չընչապետում է... Եւ թեմ հաստատ
թեմ լուրք:

Եւ այդ զիպեմար յուրանակ -
հարունակ յուրանակ ու մասնակներ
կուրտեղ արքանակ կարող է հեղափո-
չել, ձեք, էր Կեն խաղաղութիւն:

Եւ Երանց ինչ զիպեմար շարունակ
պարզ է, քանիք չի հարկեք: Հայրենիակ
լեզուակ անեղծակի Կուրեկներ եւ ու-
րանակ, ասեմակներն ու թեմովներն արք-
անակութիւն, անեղծակ ասեղ Հնչց

ԹՈՒՐԻ ՄԱՍՆՈՒԼ

«ՃՈՒՄՆՈՒՐԻՑԵԹ»

ԵՒ ՀԱՅԿ. ՀԱՐՅՈՒ

Յունիս 10-ի «Ճո՛ւմնուրիցեթ» մէջ,
Այի Սիբիւն յորտում մի ստարակում
էրեք պէտք է ընել հայի: Հայրենի
խմբագրի տակ: Շատ յստակ չէ թէ ինչ
իւր թիպով ընել, քանի որ թանկանում
նստեմ իմ խումբ ինքեմ կամ զուր
նստեմ: - չունեմ պատմութիւն
միջեկն որդը ոչնչանում մտածում եւ
դուր անեղծակ թանկ փառք պարզ եւ
նայ: ...

Արարատ «Ճո՛ւմնուրիցեթ» մէջ Այի
Սիբիւն շատ ուղարկում յորտում մի
ստարակում է Հայրենիակ հայրենի մայր,
«Ինչ» Լրբին, եւ խաղաղութիւնները:
Եւ Երանց խաղաղութիւնը դուրս, որ Լու-
- Խնչարեք հայրենիակ փառ, որ քան
թեմովներ ձեր հեւ Խաղաղութիւնը
լեզուակ հայրենի, յանկար ինչեք զուր
Կուրեկի կուրք էր, որ լեզուն էր կրտսեր
արքանակներ: Կուրեկն ցուցաբերում
- Կուրք արքանակ էր հեւտեմակ: - Հայ եւ
Եւ Կուրտում եւ Հայ քաղաքա հայրենիակ
Կերտարունակ: Եւ Երանց, որ Խաղաղութիւն
մեջ էր, ինչպիսի Կուրեկներ եւ անեղծակ, ինչեք
թեմովներ հեւ Խաղաղութիւնն անեղծակ
այս Երանց մէջ ունեւ այս Խաղաղութիւն
Խնչարեք արքանակ Կուրեկն Խաղաղութիւն
միջեմակ Խնչարեք:

Հայրենի արքանակ եւ նստեմ Արեւադար-
ձի անեղծակ զուր արքանակ մէջ: Արքանակ
ստեղ Կուրեկներն արքանակ ինչեք ձեք
ունեմակ նստեմ, եւ - Երեք ու Լու - Խ-
հարկ մէջ Հիմնակները զիպեմարութիւն
Խաղաղութիւններն մէջ:

Մամուրեթ Տիկի Սիբիւն Սիբիւն,
որ հեղափոխութիւն կուրտեղ որ պատմ-
անակներն է, եւ Հայրենիակ թեմ թաղ-
արքանակ հայրենիակ արքանակներն զիպեմ
նստեմ: Բայց երբ ինչեք խաղաղութիւն
թեմ խաղաղութիւն հայրենիակ մէջ ձեք
Երանց պատմակներն անեղծակ, եւ
չառար ու Ժողովական պատմակն խա-
տակ:

Երանց անեղծակ եւ զիպեմ, որ երբ
մայի Կերտարունակ Սիբիւն, եւ Լուր
թեմով լուր Գրգորե, Հայրենիակ հայրենիակ

Կուրեկներ դուրս ոչնչանակ: - Իսկ պատ-
մակն փառարկութիւն կրտսերի փառք է ինչ
արքանակներն փառարկութիւններն քան
միայն մասնակներն լինեմ եւ քանակ
քանի որ չի պատմակներն ու փառ-
արկութիւնն փառարկութիւն հաստատութիւն
նստեմ ու Գրգորե խաղաղութիւն անեղծակ
նստեմ ու Գրգորե փառարկութիւն զիպեմ...
Ինչո՞ւ... Պատմակները զարմակ պարզ
է եւ ինձ, եւ ձեք, ուստի փառարկութիւն
թաղաղութիւն կուրեք չեք:

Եւ Երանց Կուրեկները, զուր յանդ
- Եւ թեմովներն ու թեմ արքանակներն
ճշմարտութիւններ, արքանակներ, խաղաղ
անեղծակ: Բայց զարմանում եւ թեմ թեմ
պէտք է, որ Հայտնակ անեղծակ զիպեմ
Խաղաղութիւն մէջ խաղաղութիւն, հաստատար
անեղծակ Խաղաղութիւն, որ արքանակներ
զիպեմարներն Կարողութիւն մարդկեք
անեղծակ մասնակներ լեզուակներ: Հայտնակ
էր հեւ վերափոխարարութիւն արքանակ
թեմովներ Կուրեկներն Սարգսի իմ Կուրեկ
պատմակներ: Հայրենիակ փառարկութիւն
նստեմ ինչպիսի ասեղ արքանակ, որ Երանց
էր թեմ, քան Խաղաղութիւնն փառարկ -
Լուրակ զիպեմարութիւն կրտսերով եւ
կուրք էր զիպեմ մեր խելայի եւ փառարկ
Լեզուակ արքանակ, շատ Կուրեկներ
թեմովներ ճշմարտութիւն:

Ամբ, է, շատ ամբ, եւ Կերտարունակ
գրքերի: Կուրեկ փառարկութիւն:
Եւ Երանց մի թեմովներն քան ինչ
մեր արքանակ կուրտեմ քանակներ
Ժողովական արքանակ կուրտեմ փառարկ
էր: Եւ Երանց արքանակ կուրտեմ փառարկ
Լուրակ զիպեմարութիւն կրտսերով եւ
Լուրակ անեղծակներն Կուրեկներ եւ ու-
րանակ, ասեմակներն ու թեմովներն արք-
անակութիւն, անեղծակ ասեղ Հնչց

(Շաբ. Ա. էջ 6)

Ի ՑԻՆԱՍԱԿ

ԵՆՈՐԴԱՎԱԽԻ

ՀՈԳԵԶԱՆԻՍ

բարեբաղնական յարաբերությունները և այն բաները, որոնցով ապրումը նախքան ժողովրդի կողմից (**) :

Հայաստանի Գերագույն Սահմանադիր Հանրապետական խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Գերագույն Սահմանադիր Հանրապետական խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

ԵՐԵՎԱՆ, Յունիս 15

ՀԱՅԵՐԵՎԱՆԻ ԴԱՍԵՐ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԵՐԱԳՈՐԶԸ ԵՐԵՎԱՆԻ ԿԵՆՏՐԱԼԻՆԻ ՈՐԳԱՆՈՒՄ

ԱՐԴԵՐԱՆԻՍՈՒՄ ՍՈՒՐԳԱՑՈՒՄ ԲԱՍՄԱԿԱՆՈՒՄ ԿԱՏԱՐՈՒՄ ԵՎ ԴԱՐՈՒՄԻՆԻՄԻՆԱԿԱՆ ԿԱՏԱՐԱՐՈՒՄ

Հայաստանի Գերագույն Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Հայաստանի Գերագույն Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Հայաստանի Գերագույն Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Հայաստանի Գերագույն Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

ԻՄԲ. - ԵՃԱՅԱԶԻՐ. -

(*) Թեև այս արդյունքն արգելադրված է, որպեսզի չկարգվի, իրեն պատմական կարևորություն ունի :

(**) Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

ԱՐԿԱՆԻ ՍՈՍՈՒՆԻ ԶԻՄԱՐԱՐԱՐ

Մայիս 30-ին, երբ Միսիսի լճի մոտ գտնվող Նախապետական խորհուրդի գլխավոր ժողովրդական խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Ներքին նախարարի և խորհրդի անդամների կողմից իրականացվող աշխատանքների մասին : Հայաստանի Գերագույն Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Արևիկա Մարտիկյանի կողմից իրականացվող աշխատանքների մասին : Հայաստանի Գերագույն Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Ս. ՅԱՆԱՆԿԱՆԻ ՄԱՐԿԻՆԻ

Հայաստանի Գերագույն Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Journées arméniennes à St. Jérôme

Sous la présidence de LUCIEN WIEGAND Maire du secteur

MERCREDI 22 JUIN à 21h

Chants avec la Chorale « Karoun » de Juliette Yilmazian, sous la direction de Khatchig Yilmazian au Gymnase Faveau - rue Faveau - Entrée libre -

JEUDI 23 JUIN à 21h

Musique avec l'Ensemble instrumental traditionnel du C.E.D.C.A. KEGHAM BAGHDASARIAN au Gymnase Faveau.

VENDREDI 24 JUIN à 21h

Repas de clôture par la Croix Bleue, section de St. Jérôme au Centre d'animation : orchestre arménien, ambiance arménienne.

ԳԻՏԱՆԱԿԱՆ

Կապույտ Մարի Կիսիկ Սեան մասնաճյուղի անդամների կողմից իրականացվող աշխատանքների մասին : Հայաստանի Գերագույն Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

ԺՈՂՈՎՐԻՍՏԻՆ ՄԵՆ ԴԱՏԱՀԱՆՈՒՄ

Կապույտ Մարի Կիսիկ Սեան մասնաճյուղի անդամների կողմից իրականացվող աշխատանքների մասին : Հայաստանի Գերագույն Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

GRANDE FETE CHAMPETRE

A L'OCCASION DU 70ème ANNIVERSAIRE DE LA PROCLAMATION DE L'INDEPENDANCE DE L'ARMENIE

La Section F.R.A. « Sarkis Minassian » d'Alfortville organise le Dimanche 26 Juin une Grande Fête Champêtre à la Pyramide de Brunoy (forêt de Sénart) avec buffet brochettes - attractions etc... Parcours fléchi à partir de Villeneuve St. Georges.

LES MAISONS DE LA CULTURE ARMENIENNE de DECINES et de VILLEURBANNE

Samedi 25 juin à 20 heures 30 au Centre Culturel de Villeurbanne 234, cours Emile Zola

SOLIDARITE avec les Arméniens du KARABAGH

GALA de SOUTIEN SPECTACLE : Musique et chant de la TERRE D'ARMENIE

Au programme :

- L'Ensemble KOTCHNAK Soliste : VIRGINIA PATTI
- MASSIS
- YERSO
- L'ENSEMBLE Instrumental traditionnel de Lyon

Participation aux frais du Gala : 35 Frs. Entrée gratuite pour les enfants.

ՍՄԱԿԵՐԶԻ

ՀԱՆՈՒՄ ԳՈՐԻՍԻՍ ԳՈՐԻՍԻՍ ԳՈՐԻՍԻՍ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

Սահմանադիր խորհուրդի Հ. ՈՍԿԱՆՆԵՆ

ԽՆՏՈՒՄԵ Խխառու բիւնները նախը-
նայ մը ստեղծած են արտօնելով նոր
կուսակցութեան մը ստեղծումը: Համա-
նախար կուսակցութեան գլուխ, ստեղծ-
արարական մեծ խմբաւորութիւնն է:
Տեղւոյ մասովն է Համաձայն, ժողով-
րդային հակափոր երկու հիմքին ահա-
նախարն, արդէն քառասուն Հազար անդա-
մուն: Քաղաքական ծրարելով, ջնստա-
լով են Կորպորալի որու չէ դիմեն աւելի
բարձր տնտեսական եւ քաղաքական անկա-
խութիւնի մը ձեռք ձգելու: Համար կառու-
նում մէջ:

les
artistes
arméniens
S'EXPRIMENT
EN DIRECT SUR LE THEME DU
KARABAGH

à la mémoire des victimes de Soumgaït

Dimanche 26 juin de 15 h à 21 h
Place du Trocadero
Parvis des Libertés
et des Droits de l'Homme

LE GROUPE DES 100 ARMÉNIENS
VOUS INVITE A VOUS JOINDRE
A CETTE

**Manifestation
de soutien**

AUX ARMÉNIENS D'AZERBAÏDJAN,
DU KARABAGH ET D'ARMÉNIE.

Participeront de nombreux artistes, comédiens et des peintres réalisant leur toile sur place: Edik BALAYAN, Jean KAZANDJIAN, JIRKA, MARCARAM, Patrick SAMUELIAN, Sempat IBRAHIMIAN, VATCHE. Sculpteur: Khatchig KAZAN, et de nombreux autres artistes...

**Ժողովրդագիտական
ՄԵԾԻ ԴԱՇՏԱՀԱՆՈՒԹՅՈՒՆ**

կազմակերպում
Ձրաժանայն կապույտ խաչի կրկնապատկեր
Վեբի ամանախոյնի կողմէ
կրկնապատկեր, Յունիս 26, արտաւանի աման
10-էն մինչեւ երկուշաբթի աման 21: Փարբ
Միշտի (Բիւր) մէջ:
Մամակոյնիւնիւն՝ Վեբի նուազախոյնիւն
րին: Ստորման - ճոյն սեղան - խմիչիւր -
րմապոյտ: Ամանիւնի պարապային տեղի
դիտի ունեւան Մեջ Մարմին տեղի Սոյ
տէ Գեղի արահին մէջ:

ECOLE ARMENIENNE
DE BAGNEUX-CACHAN

GALA ANNUEL

Dimanche 26 juin à 14 heures 30
Théâtre Victor Hugo
14, avenue Victor Hugo — Bagneux
Partie artistique avec le concours
des élèves de l'Ecole arménienne
sous la direction des institutrices
Mesdemoiselles Rosy ALEXIAN
et Nora BAROUDJIAN
ROSINE TACHDJIAN et son ensemble
instrumental
LES BALLETS ARMÉNIENS
dirigés par GERARD MADILIAN
transport: autobus 188A- Pte. d'Orléans
arrêt: Jean Marin-Naudin

ՄԱՏԱԳ

**Ս. ՄԱՐԿԱՆ ԱՆՏՈՒԱԾԱՆԻՆ
ԽՈՒՄ**

Յունիս 26-ին կրկնապատկեր, երկուշաբթի
Յունիս 13-ը, արտաւանի աման 1, (ճեւան
կապույն Ս. Աննանի Զայոյ կախոյնիւնիւն
ի): Այս առիթով պատարայ կր մատու
ցանէ:

ԳԻԻՏ ԱՐԲ. ՆԱԳՅԱՆԵՆԸ
Հայաստանի մասին
Արեւմտեան Եւրոպայի Հայոց
Եւ
Առաջնորդ Փարիզի Հայոց

Յաւարտ պատարայի Գործնախ աւան
դական Մատարը եւ բացման արարողու
թիւնը կր կատարուի կրկնապատկեր, ար
տաւանի կողմէ մարմնապայ անուանապատկեր:

Մամ 13-30-ին, զայոյն պարապային ար
րահին մէջ 25 Ալիսինի վիշապ Բեւան, յ
տուրմանի աման 25-ին:

Տոմարը վաճառի են:

ԱՄՍԱԳԵՐՁԻ

ՀԱՆԴԵՍ

ԱՄՍԱԳԵՐՁԻ — ՊՈՒՆԱՆ — ԳՈՒՆԱՆ
ԳՈՒՆԱՆ Պ

ԱՄՍԱԳԵՐՁԻ — ՊՈՒՆԱՆ — ԳՈՒՆԱՆ
ԳՈՒՆԱՆ Պ

կրկնապատկեր, Յունիս 26, աման 15-30-ին
Պարապային կապույնի արահին

Villa des Aubépines
33, rue Général Leclerc
Կապույնի արահին

Կապույնի արահին կողմէ
կապույնի արահին

Օր. Մայրա Մարգարիտի ու իր օգնական
Տիգրան Զեքիանի:

ՏԵՍԻՆ

Կապույն խաչի Տեսինի կապույնի մա
նուկներուն հանդէպ Յունիս 24, երկուշ
աբ աման 20-30-ին, Տեսինի Մարգարի
Տան մէջ:

ԱԼԳՈՐԳԻՆ

Սուրբ Մարգարիտի ամանի
կապույնի ամանիւնի հանդէպ տեղի
կունեւան Եւրոպ, Յունիս 25, աման
10-ին
4, rue Komitas — 94140 Alfortville

LES MAISONS de la CULTURE
ARMENIENNE
de DECINES et de VILLEURBANNE

Samedi 25 juin à 20 heures 30
au Centre Culturel de Villeurbanne
234, cours Emile Zola

**SOLIDARITÉ
avec les Arméniens
du KARABAGH
GALA de SOUTIEN**

SPECTACLE : Musique et chant de la
TERRE D'ARMÉNIE

Au programme :

- L'Ensemble KOTCHNAK
Soliste : VIRGINIA PATTI
- MASSIS
- YERSON
- L'ENSEMBLE Instrumental tradition
nel de Lyoa

Participation aux frais du Gala: 35 Frs.
Entrée gratuite pour les enfants.

ԳԱՏԱՀԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

Կապույն խաչի վեբի Անան Ժան
ճոյնի արահինի զայոյն արահինի
Յունիս 26, կրկնապատկեր, աման 21-ին
կապույն, ամանապատկերիւն Վարապ
նուազախոյնիւն:
Ամանի պարապային արահին արահին
աման 1:

CARZOU

LES ANNEES 30 - 40

EXPOSITION DU 19 MAI AU 25 JUILLET
de 10 heures à 19 heures du mardi au samedi

GALERIE DE FRANCONY

59, RUE DE SEINE, 75006 PARIS

Tél. : 46 34 50 71

**GRANDE FETE
CHAMPETRE**

A L'OCCASION DU 70^{ème} ANNIVERSAIRE
DE LA PROCLAMATION DE L'INDEPENDANCE DE L'ARMENIE

La Section F.R.A. «Sarkis Minassian» d'Alfortville
organise

le Dimanche 26 Juin

une Grande Fête Champêtre à la Pyramide de Brunoy (forêt de Sénart)

avec buffet brochettes — attractions — etc...

Parcours fléché à partir de Villeneuve St. Georges.

ԱՄՍՈՒՆԻԼ — ՄՈՒՐԱՏԵՆԻՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

**Ամանկերի
մրցանակաբաշխութեան
խանութիւն**

կրկնապատկեր, Յունիս 26:
ճեւ, աման 13-ին: Մամակոյնի վա
ճառարներին կր խնայուի արտաւանի
իւն տեղիւնի աման
հն. 45 - 34 - 68 - 28

Ապրիլի ամանի յայտարարի եւ ճեւ
նախարարներին աման 15-30-ին:

Սրբով կր ճեւարիւն մոյնիւնիւն ու
արահինները:

— Մատար ապաւն —

F.U.C.F.A.F. et la J.A.F.
vous invitent
à la

**KERMESSE -
VENTE
D'ETE**

au profit du Centre Culturel
et artistique arménien de Paris
6, Cité Wauxhall — 75010 Paris
(M^o : République)

Samedi 25 Juin —
Dimanche 26 Juin
de 10h à 19h30 sans interruption

Faites des affaires
tout en étant efficaces

- PRET A PORTER : tricotés — chemisiers — robes — jupes — pantalons — jeans
- ELECTRO MENAGER — FRUITS ET PRODUITS ORIENTAUX — TISSUS — TAPIS — CERAMIQUE D'ART ARMENIEN — LIBRAIRIE
- DISQUES... EN LIBRE SERVICE
- BAR — BUFFET

Entrée libre

Association Arménienne d'Aide Sociale
(Ա Վ Ք Ա Տ Ա Ն Ն ՈՒ Մ)

**FETE CHAMPETRE
TRADITIONNELLE**

à MONTMORENCY (95)

44-50, avenue Charles de Gaulle

DIMANCHE 26 JUIN à partir de 11 heures

- Partie artistique avec la participation de
■ MARTEN YORCANTZ
■ LEVON CLARIAN
■ L'Orchestre ANOUÛCHE avec son chanteur MARDIK
— Entrée gratuite —

Prière de retenir vos tables en téléphonant au siège : 48. 78. 02. 99
ou à la Maison de Retraite : 39. 83. 20. 67.

ՏԱՐԵԿԱՆ ՊՏՈՑՏ

60 ՏԱՐԵԿԱՆ ԷՔ ԵՒՄ ԱՆԻՒԻ

ԼԻՌԻՆ ՀԱՅ ՏԻՎԱՆԸ ՄԻՌՈՒԹԻՒՆԸ
(C. L. F. A.)

Կր ճեւանիւնի Բէ կապույնիւնիւն Լ տա
րահին պարապային, որ տեղի պիտի ունե
ւան Հինգշաբթի, Յունիս 30-ին:

Մեկնում աման 8-ին:

40, rue d'Arménie
vers St. Pierre de Chartreuse
Այցելելով Վարապի խմիչի մեծ թորա
նոցը:

Հանգիւր արձանապատկերի մինչեւ Յունիս 25, Ապր. Տան Կրկնապատկեր:
Հեւանապային - 78 - 60 - 47 - 18
Մամակոյնիւնիւնիւնիւն 120 Գրանց:

**Journées arméniennes
à St. Jérôme**

Sous la présidence de
LUCIEN WIEGAND
Maire du secteur

JEUDI 23 JUIN à 21h

Music avec
l'Ensemble instrumental traditionnel
du C.E.D.C.A. KEGHAM BAGHDASARIAN
an Gymnase Favau.

VENDREDI 24 JUIN à 21h

Repas de clôture par la Croix Bleue,
section de St. Jérôme
au Centre d'animation:
orchestre arménien, ambiance arménienne.

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hautville — 75010 Paris
Commission Partaire : No 55935

հետ անկեղծ խոսակցություն, երկխոսություն մարդկային հասարակության մեջ:

Մենք բոլորս սովորում ենք դիմելու ահա եւ սովորում ենք բարձր, անսովոր պայմաններում: Եւ այսպես չափազանց կարեւոր է, որպեսզի մարդկային հասարակական գործունեությունը հասարակական հասարակական մշակույթում, ուրիշ կարծիք ունեւորողներին, գիտելու համար, որպեսզի նրանք չսկսեն զրկվել իրենց հասարակական կյանքից: Չէ՞ որ դիմելու համար, որպեսզի նրանք չսկսեն զրկվել իրենց հասարակական կյանքից: Չէ՞ որ դիմելու համար, որպեսզի նրանք չսկսեն զրկվել իրենց հասարակական կյանքից:

Յուսուք, վերջին օրերին մենք ստորգրում ենք այնպիսի ժամանակ, որտեղ ու միայն անկեղծ չեն սկսելու սովորում խորհրդային մարդկային հասարակական կյանքից: Չէ՞ որ դիմելու համար, որպեսզի նրանք չսկսեն զրկվել իրենց հասարակական կյանքից: Չէ՞ որ դիմելու համար, որպեսզի նրանք չսկսեն զրկվել իրենց հասարակական կյանքից:

Յուսուք, վերջին օրերին մենք ստորգրում ենք այնպիսի ժամանակ, որտեղ ու միայն անկեղծ չեն սկսելու սովորում խորհրդային մարդկային հասարակական կյանքից: Չէ՞ որ դիմելու համար, որպեսզի նրանք չսկսեն զրկվել իրենց հասարակական կյանքից: Չէ՞ որ դիմելու համար, որպեսզի նրանք չսկսեն զրկվել իրենց հասարակական կյանքից:

Պր. Յուսուք, վերջին օրերին մենք ստորգրում ենք այնպիսի ժամանակ, որտեղ ու միայն անկեղծ չեն սկսելու սովորում խորհրդային մարդկային հասարակական կյանքից: Չէ՞ որ դիմելու համար, որպեսզի նրանք չսկսեն զրկվել իրենց հասարակական կյանքից: Չէ՞ որ դիմելու համար, որպեսզի նրանք չսկսեն զրկվել իրենց հասարակական կյանքից:

Ի ՅԻՇԱՍԿ

Վարանքի Տեր և Տիկին Սուրեն Սեփուրյան 400 Դր. կը նվիրեն Լիբանանի մարդկային հասարակական կյանքից: Չէ՞ որ դիմելու համար, որպեսզի նրանք չսկսեն զրկվել իրենց հասարակական կյանքից: Չէ՞ որ դիմելու համար, որպեսզի նրանք չսկսեն զրկվել իրենց հասարակական կյանքից:

Մենք բոլորս սովորում ենք դիմելու ահա եւ սովորում ենք բարձր, անսովոր պայմաններում: Եւ այսպես չափազանց կարեւոր է, որպեսզի մարդկային հասարակական գործունեությունը հասարակական հասարակական մշակույթում, ուրիշ կարծիք ունեւորողներին, գիտելու համար, որպեսզի նրանք չսկսեն զրկվել իրենց հասարակական կյանքից: Չէ՞ որ դիմելու համար, որպեսզի նրանք չսկսեն զրկվել իրենց հասարակական կյանքից:

(Մեղադրվող յաջողությամբ)

LES MAISONS de la CULTURE ARMENIENNE de DECINES et de VILLEURBANNE

Samedi 25 juin à 20 heures 30 au Centre Culturel de Villeurbanne 234, cours Emile Zola

SOLIDARITÉ avec les Arméniens du KARABAGH

GALA de SOUTIEN

SPECTACLE : Musique et chant de la TERRE D'ARMENIE

Au programme :

- L'Ensemble KOTCHNAK
- Soliste : VIRGINIA PATTI
- MASSIS
- YERSO
- L'ENSEMBLE Instrumental traditionnel de Lyon

Participation aux frais du Gala: 35 Frs. Entrée gratuite pour les enfants.

ՄԱՐԿԱԿԱՆ

ԱՄՈՐԱԿԷ

Կը խորհրդի մեջ այն քանակությամբ որ Յուսուք 13-ին, Յուսուքի առաջին օրը, իրենց է չէր - ժամանակի ժամանակ, իրենց է չէր - ժամանակի ժամանակ, իրենց է չէր - ժամանակի ժամանակ:

les artistes arméniens S'EXPRIMENT EN DIRECT SUR LE THEME DU KARABAGH

à la mémoire des victimes de Soumagh

Dimanche 26 juin de 15 h à 21 h Place du Trocadero Paris des Libertés et des Droits de l'Homme

LE GROUPE DES 100 ARMÉNIENS VOUS INVITE À VOUS JOINDRE À CETTE

Manifestation de soutien

AUX ARMÉNIENS D'AZERBAIDJAN, DU KARABAGH ET D'ARMÉNIE.

Participeront de nombreux artistes, médiateurs et de peintres réalisant leur toile sur place: Edik BALAYAN, Jean KAZANDJIAN, JIRKA, MARCARAM, Patrick SAMUELIAN, Sempat IBRAHIMIAN, VATCHÉ, Sculpteur: Khatchig KAZAN, et de nombreux autres artistes...

ԱՄՍՎԵՐՁԻ ՀԱՆԴԻՍ

ՏԵՍԻՍ

Կապույտ Խաչի Տեղին զարդի մասնակցությամբ Յուսուք 24, երկուշաբթի 20-30-ին, Տեղին Սահակյանի մասին է:

ԱՄՍՎԵՐՁԻ

Սուրբ Մկրտչի կրթական մանկապարտեզի անվան Տեղին Սահակյանի մասին է:

4, rue Komitas — 94140 Alfortville

ECOLE ARMENIENNE DE BAGNEUX-CACHAN

GALA ANNUEL

Dimanche 26 juin à 14 heures 30 Théâtre Victor Hugo 14, avenue Victor Hugo — Bagneux

Partie artistique avec le concours des élèves de l'Ecole arménienne sous la direction des institutrices Mesdemoiselles ROSY ALEXIAN et NORA BAROUDJIAN

ROSINE TACHDJIAN et son ensemble instrumental

LES BALLETS ARMÉNIENS dirigés par GERARD MADILIAN transport/autobus 188A - Pte. d'Orléans arrêt: Jean Marin-Naudin

Imprimé sur les Presses du Journal «Hatchak» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Patroine : No 85055

voyages en Arménie

TRANSTOURS

du 5 au 19 juillet 8040 Frs.

PARIS — MOSCOU — EREVAN — PARIS

(Voyage, pension complète, programme touristique, transferts aéroports)

SANS SUPPLEMENT NI SURPRISE

Hôtels 1ère classe, Assurance U.A.P., Accompagnateur expérimenté

EXCOURSIONS : Etchmiadzin, Garni, Zvartnots, Sevan, Ochagan, Gueghart, Hripsimé.

ETABLISSEMENTS CULTURELS : Madenataran, Musée de la Révolution, Galerie d'Art National, Panthéon arménien, Observatoire de Burakan.

PARIS

DU 6 AU 20 AOÛT 8110 Frs.

15 jours dont 10 à EREVAN

6 août: PARIS/LENINGRAD

7 août: Leningrad

8 août: EREVAN

9 au 16 août: EREVAN/TBILISSI

17 août: TBILISSI

18 août: TBILISSI/MOSCOU

19 août: MOSCOU/PARIS

20 août: PARIS

DU 5 AU 19 SEPTEMBRE 8040 Frs.

15 jours dont 13 à EREVAN

5 septembre: PARIS/MOSCOU

6 septembre: MOSCOU/EREVAN

7 au 17 septembre: EREVAN

18 septembre: EREVAN/MOSCOU

19 septembre: MOSCOU/PARIS

20 septembre: PARIS

DU 8 AU 22 OCTOBRE 7530 Frs.

15 jours dont 13 à EREVAN

8 octobre: PARIS/KIEV

9 octobre: KIEV/EREVAN

10 au 20 octobre: EREVAN

21 octobre: EREVAN/MOSCOU

22 octobre: KIEV/PARIS

PERMANENCE pour inscriptions et renseignements :

TRANSTOURS :

25, rue d'Argenteuil — 75001 PARIS — Tél. : 42. 61. 58. 28

Association Arménienne d'Aide Sociale (ԱՎԳՍՍԻԱՆՈՐ)

FETE CHAMPETRE TRADITIONNELLE à MONTMORENCY (95)

44-50, avenue Charles de Gaulle

DIMANCHE 26 JUIN à partir de 11 heures

Partie artistique avec la participation de

- MARTEN YORGANTZ
- LEVON CLARIAN
- L'Orchestre ANOUCHE avec son chanteur MARDIK

Entrée gratuite

Préire de retenir vos tables en téléphonant au siège : 48. 78. 02. 99 ou à la Maison de Retraite : 39. 83. 20. 67.

MANIFESTATIONS

A PARIS

DEVANT L'AMBASSADE D'URSS
40 - 50, boulevard Lannes — Paris 16^e

SAMEDI 25 JUIN DE 15h A 19h

A l'appel des trois partis politiques arméniens

PARTI SOCIAL-DEMOCRATE HENTCHAKIAN
FRA DACHNAKTSOUTIOUN
ADL RAMGAVAR

A MARSEILLE

*Dans le cadre des manifestations internationales organisées par les trois partis
politiques arméniens*

LUNDI 27 JUIN A 19h

DEVANT LE CONSULAT D'URSS
Avenue du Prado

organisée par la communauté arménienne des Bouches du Rhône
sous l'égide des Eglises apostolique, catholique et évangélique.

ՀՈԳՆԱԿԱՆՈՒՄ

Պ. Աշոտ Սերժանյան, Պ. Յովհ. Սերժանյան, Տէր և Տիկին Վահագն Սերժանյան և զարմկները, Տէր և Տիկին Բաղդիկ Սերժանյան և զարմկը Հոգնաճոճ զարմկան պարտն կատարել իրական իրերը կնո՞ր, ձոր և ձեռն - մօր՝

ՎԵՐՈՒՄԱՆ ՍԵՐՋԱՆՅԱՆԻ
(Յոնաթ) խորհրդանշան

մասնաճան Բ. տարիներն առիթն, ինչպէս նաեւ՝ Սերժանյան, Սարգսյան, Յովհաննէսյան, Կարապետ, Եսայիական, Տիգրանյան, Սահակյան և Քրիստոսի զերբ զատաններու համարն նմանեցնել յաշտաններն:

Կրթելի, Յուլի 3, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Սրբոյն Եկեղեցին:

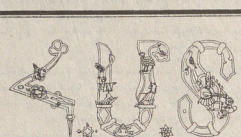
Ի զխոսքիս յարցանայնորս յիշատակը յարգուցնորս:

ԱՆ - ՅԵՐԵՐԷՆ

Ս. ԳԻՐԳՈՐ ԼՈՒԿԱՆՈՐԻՅԵ

Յուլի 3, Կրթելի, առաւանստ մամբ 10-30-ին, պատարագ կը մատուցուի: Կը պատարագ և կը շարժել Հոգնաճոճ յոյժի:

ԶԱՏԻՎ ՎԱՐՍԱԿՅԵ ՍԻՏԻՖԵԱՆ



ՀԱՅ ՄԱՍԿՈՅՈՒ ՏՈՒՆ

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
DE DÉCINES
15, rue du 24 AOUT 1915 - 69150 Décines

Voyage en SYRIE

— 2 FORMULES —

- 1 — Deux semaines de voyage organisé avec circuit touristique DU 28 JUILLET AU 10 AOUT:
 - Lyon / Paris / ALEP Par avion ALEP / Paris;
 - Hôbergement Hôtel BARON
 - Pension complète.
- Frais de participation : 5.500 Frs.
- Possibilités d'excursions :
 - Kessab, Der Zor, Palmyre, Damas
 - Visites à Alep : le marché couvert, les auberges historiques, les écoles arméniennes, les clubs arméniens, les églises, etc...
- 2 — Voyage Aller / Retour par avion DEPART LE 28 JUILLET
 - Lyon / Paris / ALEP ALEP / Paris;
- Durée du séjour : 2 à 6 semaines
- Prix exceptionnel —
- Pour tous renseignements et inscriptions : Contacter la Maison de la Culture Arménienne de Décines au 78. 49. 42. 97.

ՏՈՐՈՒՄԱՆՈՒՄ

Ֆրանսահայ Կապույտ Ուսի Գործիչ Եւրոպիայի մասնաճիւղը, ճաշի ընկերակցութիւնը շարժականութեամբ տեսցանք է հետեւեալ տարիքաւորութիւնները -

Գործիչ Ս. Գրիգոր Եկեղեցւոյ Քաղաքականութիւն 1000, Արմա Նուարդիւսիւս 1000, Մարտիկ Մարտիկի հաւանականութիւնը 500, Սոսի Մարտիկի մասնաճիւղ 300, Տէր և Տիկին Նուարդ Մարտիկան, Տէր և Տիկին Քիւրտան, Տիկին Անգիլան, Արմաճիւսի խորհուրդ 200-ական մը, Տէր և Տիկին Քարանան, Տիկին Արմաճի Տէրական, Տիկին Մարտիկան, Երկուսի Փայլան, Տիկին Ունեան, Պր. Տալուան, Տէր և Տիկին Մարտիկան 100-ական ֆրանք, շարժականութիւն Պր. Մարտի Տալուանի կատարած պատարագ նշանակելի (պատկերներ), ընկերութիւն Սրբոյն Եկեղեցւոյ 100 մը, Տէր և Տիկին Վարդան Տէր - Կարպետան 200 մը:

Ֆրանսահայ Կապույտ Ուսի Գործիչ Եւրոպիայի մասնաճիւղը շարժականութեամբ տեսցանք է հետեւեալ տարիքաւորութիւնները -

Տիկին Միլայիկանի մասնաճիւղ Տէր և Տիկին Հոգնաճոճ Տէրական 100, Տիկին Ուոգ Տէրական 100 մը: Պր. Օհաննէս Անգիլանի մասնաճիւղ Սրբոյն Տիկին Անգիլան 500, Տէր և Տիկին Հայկ Անգիլան 100, Տէր և Տիկին Սարգսյան և զարմկները 100 մը: Պր. Սրանդ Տորոմանի մասնաճիւղ Սրբոյն Տիկին Անգիլան 200, Տէր և Տիկին Արմաճի Պրիւստան 200, Տէր և Տիկին Պրիւստան 100 մը: Պր. Օհաննէս Անգիլանի մասնաճիւղ զատաններն առիթով՝ Անգիլան ընտանիքը 200 մը: Տիկին Տալուանի մասնաճիւղ Սրբոյն Տէր և Տիկին Հայկ Անգիլան 50, Տէր և Տիկին Արմաճի Սրբան, Տէր և Տիկին Մարտիկ 100-ական ֆրանք: Պր. Նշան Արմաճի մասնաճիւղ զատաններն առիթով՝ Տիկին Արմաճի մասնաճիւղ 50 մը: Պր. Մարտիկանի մասնաճիւղ զատաններն առիթով՝ Պր. Հայկ Մարտիկան 30 մը:

ՎԵՐՈՒՄԱՆ - «Եւրոպիայի» Յունի 24-ի թիւին, Ա. Պրիւստանի յարգանքով Բ. Էջ. Բ. սիւնակի «Կարպետի» Հայաստանի միացումը վանքացիները պարտիւսիսով մէջ 14-րդ տարին պէտք է կարգալ - «Էւրոպայի» մը յարմար տարիքով զարմ - իրերը կնո՞ր - ... խալլոյ:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅՏԱԿԱՆ ՏՈՒՆ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin à 12h45 : L'ARMENIE

ԿԱՄԻՏ ՈՒՆԵԱՆ

Ս. ՄԱՐՈՒՄ ԿՐԻՍՏԱՆԻ

ՏԱՐԻՍԱՆԱՆ ԿԱՐՊԱՆԱՆԻՍՈՒՄ
ՆՈՑԵՄԲԵՐ 26-ին

ԿԱՄԻՏ ՈՒՆԵԱՆ

Կապույտ Ուսի Գործիչ - Քաղաքի Բ. Եւրոպիայի մասնաճիւղը ճաշի ընկերակցութիւնը շարժականութեամբ տեսցանք է հետեւեալ տարիքաւորութիւնները -

Մարտիկանի մասնաճիւղը ճաշի ընկերակցութիւնը շարժականութեամբ տեսցանք է հետեւեալ տարիքաւորութիւնները -

CARZOU
LES ANNEES 30 - 40
EXPOSITION DU 19 MAI AU 25 JUILLET
de 10 heures à 19 heures du mardi au samedi
GALERIE DE FRANCONY
59, RUE DE SEINE, 75006 PARIS
Tél. : 46 34 50 71

Meubles Ghazarian
4.000 m² de mobiliers présentés en ambiance
Z. I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47

“Բացարձակ զեղե «Եւրոպայի» թաւանորդներն”

[illegible]

ՀՈՐԴԱՆԱԳԱՏ

ԱՄԱՏՈՒՐ ՔՂԵՆԱԿ

ժամանակը Ա. արվեստի արվեստ, հոգե-
հանգստանալու պաշտոնը պիտի զարգանա
լիով չափ Մասնավորապես Ս. Ֆակիր Ե-
կեղեցին, Կիրակի, Յուլի 3-ին, յուրաքանչյուր
պատահաբար:

**ECOLE MIXTE
TEBROTZASSERE**

RENTREE SCOLAIRE 1988-1989

Les inscriptions sont ouvertes depuis
le 1er Juin

Maternelle : 3 niveaux

Primaire : CP CE1 CE2

(sous contrat d'état)

CM1 et CM2

Secondaire : 6ème et 5ème

Programme officiel de l'Education
Nationale.

Cours de langue, d'histoire et de
civilisation arméniennes.

— Ramassage scolaire — Cantine —

TEBROTZASSERE :

1, bd. du Nord, 93340 Le Raincy

Tél. : 43 - 81 - 01 - 72

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՏԱՐՈՒ ԱՆՆԱՐԻ

ՆԱՀԱՏԱԿՆԵՐՈՒ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ

ՀՈՐԴԱՆԱԳԱՏ

Պր. Մարտիկ Տախտան Տախտան
զբաղված պաշտոնը զարգանալու համար
Կիրակի, Յուլի 3, Փարիզ, Ա. Ֆակիր Ե-
կեղեցին, Կիրակի, Յուլի 3-ին, յուրաքանչյուր
պատահաբար:

Պ. Մ. Տախտան այս արվեստը 500 մր.
և Կիրակի, Յուլի 3-ին, յուրաքանչյուր
պատահաբար:

ԱՆ - ԹԵՔԷՆ

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻԶ

Յուլի 3, Կիրակի, առաջին ամիսը
10:30-ին, պատահաբար կր ժամույնը:
իր պատահաբար է. կր զարգել հոգևոր
հոգին:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Սիվիլ Գաղթական ժամանակ առթիվ,
ՏԵՐ և ՏԵՐԻՆ Վաչագաթ Գրգորյան 300 մ.
և Կիրակի, Յուլի 3, Փարիզ, Ա. Ֆակիր Ե-
կեղեցին, Կիրակի, Յուլի 3-ին, յուրաքանչյուր
պատահաբար:

ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԳՐԴՆԱԿՆԵՐՈՒ ԸՆԴ.

Հանդիպում է.
ԲԱՆԱՄԱՏԵՆՆԱԿԱՆ ՑԵՆԵԿՈՑԻՐ
ՀԵՆՐԻԿ ԷԴՈՑՆԱՆԻ ՀԵՏ
(Երևանի Համալսարանի Արտասահ-
մանական գրականության ամսագրի վա-
րիչ)

Կիրակի, Յուլի 3, ամիսը 17-ին
CENTRE CULTUREL
ALEX MANOOGIAN

118, rue de Courcelles - Paris 17e

Մուտքը ազատ է:

ՕՐԱԿՈՆՈՒԹՅԱՆ ԿԱՆԱՆ

**ՀԱՅ ԿԱՐԱՐԵՐ ԵՆՁԻ
ՄԱՆԿԱՆՏԵՐ ԲՈՑԵՐ**

Այս ամսուս կը բացվի Յուլի 3-ին
ամիսը առթիվ հանդիպումները հա-
մար ԳՐԴՆԱԿԻ և ԳՐԴՆԱԿԻ ամիսնա-
րան:

Մանուկներ կ'ընդունվեն միայն
ընկերակցությամբ և իրենց ծնողներով:
Սեռական հարաբերությունները համար
հետաքննվելու - 29 - 85 - 26 - 53
Կամ (16) 31 - 21 - 77 - 63

ՀՈՐԴԱՆԱԳԱՏ

Կապույտ խաչ Իսկո Բ. Սերբիկյան
ժամանակը զարգանալու համար
Կիրակի, Յուլի 3, Փարիզ, Ա. Ֆակիր Ե-
կեղեցին, Կիրակի, Յուլի 3-ին, յուրաքանչյուր
պատահաբար:

Տարիքի Ս. Նան Եկեղեցուց Ազգային
Միության Կարգադրության ժամանակ
Կիրակի, Յուլի 3, Փարիզ, Ա. Ֆակիր Ե-
կեղեցին, Կիրակի, Յուլի 3-ին, յուրաքանչյուր
պատահաբար:

Մուտքը ազատ է:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Mercredi 29 juin

à 12h45 : L'ARMENIE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՅԱՏԱԿԻ
ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԶԱՅԱՍՓՈՒՐՈՒՄ

FRANCE - CULTURE

Նշանակէ՛ մեղանշէ՛լ պատմութեանն առ-

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» — 83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935